

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية
أم ٤٤
١٩٢٢م

١٠
عشرون

أم ٤٤
١٩٦٦م





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام

هبة السيد خضير
منسق ومسؤول توثيق التراث المسرحي

جيهان أبو بكر
إدخال البيانات

هايدي محمود رفعت
مساعد مسؤول التوثيق

منى صبرى
مراجعة لغوية

هشام إحسان
تصميم الغلاف

مصطفى النادي
مسح ضوئي

مروى يونس
مصمم الجرافيك

د. طارق حواس
رئيس فريق عمل تصميم المطبوعات

شكر خاص لكل من:
الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بكتابة الفنان علي الكسار المسرحية.
المهندس معتز حسين لإدارة مشروع هذا العمل
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

أم ٤٤
م ١٩٢٢



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

أم 44، 1922 م.- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2020 .
1 مصدر على الخط المباشر (صفحة). (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار ؛ 10)

تدمك 978-977-452-292-6

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1887-1957. أ. مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2014723166

ديوي - 892.725

ISBN: 978-977-452-292-6

رقم الإيداع: 2014/13550

© 2020 مكتبة الإسكندرية

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الإتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

المحتويات

٧	تقديم.....
٩	الرائد الموهوب.....
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية.....
١٣	عن الرواية.....
١٥	شخصيات الرواية.....
١٩	الفصل الأول.....
٣٩	الفصل الثاني.....
٦١	الفصل الثالث.....
٧٩	المدونات الموسيقية الأصلية.....



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك. فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعَدُّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقوميًا في المقام الأول. ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًّا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها. وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه. وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري. الذي يضطلع به أحد مراكزها البحثية وهو مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي. وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري. والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات برنامج توثيق التراث المسرحي. والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وتحليله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة، ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي
مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد، منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي»، ١٩٠٧، أسهم الرجل في الحركة المسرحية، ثم جمع بين المسرح والسينما، وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني، في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين، أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك، العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله، فإن علي الكسار يقترب بشخصية عثمان عبدالباسط، النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب، ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم، لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما، فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً. بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام. ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري. ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع. سياسياً واقتصادياً وثقافياً. في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي
ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)

١٥٨

حضرة محمد لغزة مدير إدارة التسجيل الثقافي
 بعد البحث - وعين مظلوم منكم الذي يطلبه مني فيه ذكره في هذا الملف منذ ١٩٨٧
 في أواخر سنة ١٩٨٧ ذكر لكم مؤتمرا ثقافيا من شأنه عمل كمنهج كوميدي يشار إليه بالبناء
 لهذا كونه والتاريخي:

كولت أوله فرقة تمثيل تحمل اسم سنة ١٩٨٧ وصلت إلى المسرح كازينو وهي إيري
 (سنتياغو ديوس) حاليا وقد فاضها كثر اسم الروايات الثقافية في العالمين
 من: محمد ابراهيم - سيادة باريس - أجنار التيسيه - المرأة الرسة - وغيرها
 من الوثائق التي ذكرها كآباء

تم الانتقال إلى المسرح ما جسدته الذي سبب لنا خصما وهي يؤمنه إيري
 العزم إلى كذا أسبوعا وكان ذلك في ١٩٨٩ وقد فاضها حتى ١٩٩٥ هذا
 المائة وستة روايات أولها (الفتنة في ١٤) وأخرها (سنتياغو ديوس) ولم
 إلى عهد في الروايات الثلاثة تنظر في سنة من عامها من (عربية إيمان كاتوم)
 في (ورد شاه) وقد فاضها مع الماركة في نفس المدة التي إيري إيري
 إلى كذا في ديتين عمير الكوميدي التي وقد أهله حورته وكية إلى إيري
 ما استقره من التقدير ولذا لثة تحتفظ في التقدير

وهي أقره من خلال سنانه من الماركة استقلنا المسرح يرتاد إلى
 هذا الكبر (سنتياغو ديوس) وكان صاحبها في كية ليرة في المسرح وعنه وعنه
 بفرقة سوبر إيري كية إيري من سنة ١٩٩٥ وقد فاضها مرات =

الاسم أبا - الفن والفن - أيريزي

وكنا دائما في كل عام نقوم برحلات إلى برصية العين والبرص في أيريزي
 به معنى كاس إيري والاسكتدي كازينو في أيريزي الذي كان صاحبها إيري
 كية إيري

منذ ١٩٩٧ أصبحنا نعمل علاقاتها مع عدد من خواصنا لنا فاضها
 مع فرقة إيري كية ومعنى به المسرح والقيام برحلات إلى المناطق إيري
 وسور إيري



١١٧٧ لقد سئلت عن حديثك فوجدته مؤجرا الى فرد اجيبه
 فاستجرت مع ابيك ملكه وحملت به ستون مائة درهمين والحمد لله
 والى ان : كما بدأنا كانه - حتى سابع - خلف ابنك - فانه فانه جرحه في
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرت سنة ماير ١١٧٧ وبعين
 روضه الخرج بيع كزينة للاسهه في السنة ١٥٠٠ ظهر الاله منه ١١٧٧ وكذا قد تم
 كل يوم رواية من رواياتنا بسؤدة

فذا من امة النساء لخص رأيا النساء السنيان فان ملكه من
 نيم : نيم في الطال - احكام لعرب - وردت - الهبة ولد يقض فذان
 ١١٧٧

والله سكت نيم - صاحبه العامه وما يسمي ... وكلمه على الله
 وأما اذا سكتت عن عدل المظالم بين قتل قتل ذكوه فاذكر لكم :
 بواب العامه - ... - حينه - غنيد المدركه - اللقران - ...
 ٧ - لفتن ٢ حينه - ريم - ... - ...
 والمصعبه حرام - فزا الدير والتماره الكثره - رماصة في عقب - وعينها ...
 ولما أتت رحمة لرفع الذم عن جلالته عند بعض باسرا لمراد اسهر
 المرسوم المستوي ولكنه ...؟

ومنه في انتظار المرسوم الصنيه هذا العام وعلى الله التوكل
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته في على الكار

١١٧٨



عن الرواية

قدمتها فرقة أمين صدقى وعلي الكسار

مؤلف الرواية أمين صدقى^[1]

عدد الفصول ٣

تاريخ العرض ١٩٢٢/٢/١٩ م

تتضمن الرواية الأصلية "٨" ألحان

ملحوظة هامة:

التزم فريق العمل بتنسيق النوت الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.

[١] ماجد الكسار، علي الكسار في زمن عماد الدين، مهرجان القراءة للجميع، مكتبة الأسرة، سلسلة الأعمال الخاصة (د.م.: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٣).



شخصيات الرواية

حسب ظهورها

ابن عم هواش	محمد
ابن عم محمد	هواش
سيدات يؤجرهن محمد	رتيبة وعفيفة
السفرجى الخاص بمحمد	السفرجى
يجلس مع محمد وهواش على قهوة توخاى	المعلم كتكوت
عم محمد وهواش	المعلم زقزوق
من السيدات اللاتي أجرهن محمد	فكتوريا
والد العروسة ورده	الكونت ننتال
العروسة ابنة الكونت ننتال	وردة
وكيل محل زقزوق بيه	عصعوص
بنات زقزوق	فلاية وزينب وفاطمة
والدة تهته	أم أحمد
ابن ام احمد وحبيب فلاية	تهته
عريس زينب	بهجت
عريس فاطمه	شبندر
يغنى لحن البلح مع نبوية	سيد
خادمتا ورده	نبوية وليلى
اخو تهته ويعمل شاويش بقسم شبرا	عوكل





علي الكسار

الرجل الوردي

رواية اسم اربعة واربعين

برقع السارعة لحنه سيدان جالان شباب السوار والفرجه
تقدم المرطبات تم بديل محمد ك

محمد (ضاحك) الفايه . دلوقت موشه وقت الفلظ .

لازم تستعدوا اللي قلت لكم عيكم بكل دة

هوايه (دافع) بوجور باجماع

السيده اوه . هوايه بي

محمد تعالي هوا يا به ^{شحي} تعالي . طيني عملت ايه

هوايه كل فير . انه عمل صابك يا محمد بيه . ان بعد نص

سام بالنتير . هاتين تارقي هنا العروسة دي اللي انت
عايز تيلفلر . وابوها وارل ومائلر . وبالارتمصار كل الفايه

الفصل الأول

يرفع الستار عن لحن سيدات جالسات بثياب السواربه والسفرجية تقدم المرطبات
ثم يدخل محمد بك.

لحن الافتتاح

شايلىنه شيلة وحاطينه حطة
ولا ستين سـفـرجي مستحضر
بيهندزها البيه لنسايه
قال يعني جيرانه وحبايه
ونعمل لها ركلام عن طبيته
ونخش^[١] في عب الي جابوها
نبا تيكننا والافرنتنا
ندخل في عنيهم كلتنا
بكره ياخذ له بحقه حلفة
بس او عوا ساعتها تتلبخوا
تتعوض بعد ما نلفها
وأخرها^[٢] أبيعها الدايرة
ما يبلقوا عينهم على ثروة
إن الجوازات بيعه وشرة
الفقرا يا بيه لهم الجنة
على بختك رينا يغنيها
ماينشريش أبداً بفلوس
من القبييل دا بيدي دروس
بدولا تحتلها في الحال
لا بقوة تحتلها ولا مال

تعا شو في البيت ياختي يا بطه
أبصر إشي أحمر واشي أخضر
القصد أهـي مـرة بولتيكة
وجايينا كومبارس يا ويكة
نفضل نتمحلس لخطيبته
إياك يحتيها هي وابوها
دلوقت نـوـري فامليتها
تو الحنا باتا ما مسكتنا
بسلامته أهـه جه صاحب البلفة
يا جماعة اتمرعوا واتنفخوا
دي عزومة وحلنا^[٣] في تكاليفها
أولها أو انطمة ومسايرة
ياما الحق عرسان ليام دي
نيرة وطالعة في مخ الأفندي
بقي حد يقول كده يا اخواننا
خد بنت الأصل ورقيا
دا الحب بين الزوج والزوجة
ياما الزمن ودا أكبر خوجة
إحنا قلوبنا صحيح يا أخينا
لكن قلوب الأحرار فينا

البيه

بنات

[١] تغيرت: يفض.

[٢] تغيرت: وجرت.

[٣] تغيرت: وأخرتها.



- محمد** : (ضاحكًا) الغاية. دلوقت موش وقت الفلسفة. لازم تستعدوا للي قلت لكو عليه بكل دقة
- هواش** : (داخلاً) بونجور يا جماعة
- السيدات** : أوه. هواش بيه
- محمد** : تعالي هنا يابن خالتي.^[١] طمنني عملت إيه
- هواش** : كل خير. أهه اعمل حسابك يا محمد بيه. إن بعد نص ساعة بالكثير. حا تبص تلاقي هنا العروسة دي اللي إنت عايز تبلفها. وأبوها وأمها وخالتها. وبالاختصار كل الفاملية
- السيدات** : إش عال عال
- محمد** : طب ودلوقت إيه رأيك بقى في الصالون الأبهة دا. آديني بقى لي من أول إمبراح. وأنا داير أتسوق وأجر وأستلف في موبيليات. لحد ما خليت لك البيت. بقى شكله برنساوي صحيح
- هواش** : لأ براوة عليك
- محمد** : ثم شوف المدموازيلات الأبهة دول. آديني اتدبقت لك عليهم من كل حته شوية. علشان البلفة تبقى في غاية المظبوط (للسيدات) موش كده يا مدموازيلات
- السيدات** : وأبوها
- رتيبة** : إنما قل لي هنا يا محمد بيه
- محمد** : إيه يا ماما
- رتيبة** : همّا الجماعة اللي إنت عازمهم النهارده. وعايز تبلفهم دول.^[٢] جنسهم إيه؟ أفرنج
- محمد** : لأ دول جماعة أصلهم من طرابلس الشام. وإنما من أغنى أغنياء الله. العروسة في غاية الجمال. وأبوها في غاية اللطوخية. هي اسمها الفيكونتيس وردة. وهو اسمه الكونت نتال
- السيدات** : إرمي
- عفيفة** : (ضاحكة) أما اسم نكتة قوي. إنما إنت إيه اللي مرعّبك في الجوازة دي يا محمد بيه. المال ولا الجمال؟

[١] تغيرت: عمي.

[٢] تم حذفها.



- محمد** : لأطبعًا المال يا مدموازيل. احنا بتوع جمال ولا شعرا^[١]
- السيدات** : يا حفيظ (يضحكن)
- هواش** : دلوقت خلونا في المهم يا جماعة. أهه كل اللي عليكم النهارده. إنكم تيقوا تتنفخوا قوي. قدام الجماعة المعازيم دول. علشان نقدمكم لهم بصفة. اللي برنسيسة واللي كونتيسة. واللي ماعرفش إيه
- السيدات** : أيوه عال عال
- رتيبة** : بس إياك أمال على كده. تكون المكافأة بتاعتنا. على قد الرتب دي. ولا زي العادة. حا تيجو للأخر وتحمرقوا
- هواش** : نحمرق إيه يا ولية. داحنا بعد يومين ولا ثلاثة بالكثير حا نبقي أنا وابن عمي محمد بيه دا. من أغنى أهل الأرض
- السيدات** : يا سلام
- هواش** : حاكم بعيد عنكم كان لنا عم غني. تاجر صمغ وريش نعام في أسوان. وكان عنده ثروة يمكن فوق الثلاثين ألف جنيه
- السيدات** : يا وله
- هواش** : فعمنا شنطح دا كان مع غناه دا كله. تمللي غضبان علينا. علشان كان بَلَّغُهُ إني أنا ومحمد بيه ابن عمي.^[٢] عايشين هنا في مصر عيشة نصب وبلطجة. زي مانتو راسيين
- السيدات** : مظبوط
- هواش** : مرسي... الغاية. عمنا دا توفاه الله من خمس تيام دلوقت. وادحنا سفرنا محامي من طرفنا. المتر فلتس. علشان يروح يصفى التركة. وييجي يحرقنا ويشرقنا
- عفيفة** : طيب وعمكو ده. مالوش حد غيركو يورث فيه
- هواش** : أيوه فيه عمنا مرة اتنين بتاع تحت الربع. واحد فرارجي بياع فراخ. واسمه المعلم زقزوق
- السيدات** : زقزوق، زقزوق (يضحكن) (جرس)
- السفري** : (داخلًا) سيدي هواش بيه
- هواش** : فيه إيه
- السفري** : فيه واحد بره عمّ يسأل على سعادتك

[١] تغيير "ولا شعرا": ولا احنا شعرا.
[٢] حذف: ابن عمي.



- محمد** : (مقلدًا) واحد بره عم يسأل على سعادتك.. أنا موش منبه عليك يا فلح يا طور إنت. إنه لما ييجي أي واحد يسأل علينا النهارده تسأله عن اسمه. وبعدين تيجي تقف عالبااب كده وتقول. فلان الفلاني. يعني على الطريقة الأفرنجية
- السفرجي** : هيه. بس كان حاصل عندي سهيان
- محمد** : طيب روح أسأله اسمه إيه ده. وتعالى قوام. يالله امشي (يخرج السفرجي)
- هواش** : (لمحمد) من حق اصبر اصبر. دا لازم يكون المعلم كنتكوت. اللي بيقعد ويانا في قهوة تودري.^[1] حاكم لآخر عزمته النهارده ويانا هنا.^[2] علشان تخين وكرشه ييلف
- محمد** : (ضاحًا) إلا المعلم كنتكوت دا لآخر
- هواش** : سامع الست^[3]
- كنتكوت** : ماعلهمش. أنا أدوب في دين دي (يحاول إمساكها)
- السيدات** : هيه!
- هواش** : هس بزيادة لعب بقى. ولاهوها حبة (جرس من الداخل)
- الجميع** : آه
- هواش** : دول لازم فاملية العروسة. لازم الكونت وبنته. يالله اتنفخوا قوام. امشوا بعظمة. آدي وقتك يا عم كنتكوت
- السفرجي** : بتاع الجاز!
- الجميع** : إخص!
- هواش** : دا لازم جاي يسأل عن الفنطاس
- كنتكوت** : (لهواش) هيه. اتفش تاني ولا
- هواش ومحمد** : لا فش (يضحكون)^[4]
- محمد** : (للسفرجي) بتاع جاز إيه يا طور. بتاع جاز إيه وزفت إيه؟
- السفرجي** : يا بوي. موش جنابك قلت لي. إن أي واحد ييجي لكو^[5] النهارده. ابقي ازعق اسمه بالشكل ده
- محمد** : طب امشي روح. قل له يفوت بكره. جاتك داهية (يخرج السفرجي)

[1] تغيرت: توحاي.

[2] حذف: ويانا هنا.

[3] حذف حوار الشخصية.

[4] تم حذفها.

[5] تغيرت: يسأل عليكو.



- هواش** : (وقد ذهب إلى البيانو) إيش إيش. إيه الأبهة دي يا محمد بيه. ودا اتدبقت عليه
منين البيانو ده
- محمد** : {دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل فردينا ندوبويا. اللي في شارع المناخ
نمرة ١٨. وإتما بيانو كهربائي. يضرب لوحده أي دور كان. عربي أفرنجي!!^[١]
- السيدات** : أما^[٢] غريبة دي
- هواش** : لا والله ألا براوه عليك.^[٣] ودا مليون دلوقت. يعني ممكن يشتغل لوحده
- محمد** : أيوه. اصبر لما أفرجك. أما أركب التيار (جرس من الداخل)
- الجميع** : آه
- هواش** : المرة دي لازم هما. لازم الكونت والعروسة بنته
- محمد** : اتنفخوا يا جماعة. سوقوا العظمة على آخر إستيم. أيوه كده (ينتفخوا)
- السفري** : المعلم محمد أحمد زقزوق
- هواش ومحمد** : يا خبر زي بعضه
- هواش** : ودا إيش جابه لنا هنا النهارده بس
- محمد** : أنا ماليش دعوة يا عم. وزعه إنت بمعرفتك (يخرج شمالاً)
- هواش** : (تابعاً لمحمد) لا لا ما يصحش يا محمد بيه. خد هنا يا أختينا... بس اسمع أمال
(يخرج وراه)
- السيدات** : الله راخم فين؟
- زقزوق** : (من الداخل) هما فين ولاد أخويا (يدخل) إنتو يا جماعة يالي هنا
- السيدات** : آنست يا بيه
- زقزوق** : هيه بيه مين؟ (يلتفت وراه)
- السيدات** : ها ها ها ها ها
- زقزوق** : إرمي. دا باينه موش بيت ابن أخويا... أكونش غلطان^[٤] ودخلت عند الجندي

[١] تغيير جملة محمد: دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل شهر خالص. يضرب لوحده أي دور إنكان.

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: لا والله ألا براوه عليك.

[٤] تغيرت: غلط.



(لمن الاستقبال)

باعدوتك والفضح تحت اهلك بينك بينك
كنايتك سبحانك بالقوى يا فتى على لنايتك

زفرده

دول مالهم عاملية في . كن له تكونشى في اسكولا
وحياتك واصفبه لي ابيه عاللتك قراغ سه دولو

بنت

دى فراخك فسر الموز . وحياتك نفسى في هوز وانا يا فوهم في هوز
موز ايه ايل ايل رضى له بينك است يا غنقه
موز ايه دى مرمغصيه . يا ايت ايت يا غنقه

زفرده

ان كان على هوز غدى هوز زفرده . ولوعلى قة ملو فيه
ما بقى كوش زفته
على صفتك دى على شنيانه . دا انا بيه على وعلى نيانه

بنت

بنت الياضه حاقول للوانه
اهرت لاله اقول له ايه
باعدوتك والعصن الحى

زفرده

الجميع

سا بقينك نهزبه . وك ما طلوعه ما البيه
روقى يا مقام صديقه . دى لوزم فالراى صيب

زفرده

داريسه النعام ما يجيمه . بيشه سه دول يا الواليسه
نقى افتت لجوزين . وهدجفك تقصيه

بنت

قبرى لوندنى بالردى . ادن لك مالطى دقوى
دا حلك زفرده موسم الياض بنوع البقيسه

زفرده

باعدوتك

الجميع

السلام دى غدى ما تحبسه . السلام دى عند اللسا كيشم

الجميع



لحن الاستقبال

يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
دول مالهم عاملين لي ^[١] كده ليه نكوشي إحنا في اسكولا	زقزوق
وحياتك واصفين لي عالکشك فراخ من دولا	بنت
دي فراخك فشر الموز وحياتك نفسي في جوز	
{جوز إيه دي حرمه عزوية يه يا بت إنت يا عتقية	زقزوق
إن كان على جوز خدي أبو زقزق ولو على فتة ملوخية	
على هيئته دي وعلى شنباته دا اتايه نخ وعلى نياته	بنت
بس الواحد حا يقول لكو إيه مالكمش ديك يترد عليه ^[٢]	زقزوق
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجميع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
{سايقينها تهزيتة ولسه ماطعوش م البيضة	زقزوق
روقي يا مدام صديقة دي لازم فاكراني صيدة	
دا ريش النعام ما يجيش ريشة من دول بابو الريش	بنات
نفسى انفتحت لجوزين وخذ بحقك تقفيش	
تعرفي لو تدني بالرومي أدن لك مالطي وفيومي	زقزوق
دا عمك زقزق موش م الجماعة بتوع اليغيش	
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجميع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
العملة دي عندي ما تمشيش العملة دي عند الكشاكيش	زقزوق
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجميع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	

[١] تم حذفها.

[٢] تغيير الحوار ما بين {..: بنت؛ وحياتك واصفين لي يا بيه ... عالکشك جوز من دولا

دي فراخك فشر الموز ... وأنا يتوحم على جوز

زقزوق: جوز إيه يا بت إنت وهي ... آه منك إنت يا عتقية

إن كان على جوز خدي زقزوق ... ولو على فتة ملوخية

بنت: مايفركش دفته وشنباته ... دا أتايه عبيط وعلى نياته

زقزوق: احترت والله أقول لكو إيه ... مالكمش ديك يترد عليه



محرر	محسوبك واد أسطى	زقزوق
بنات	يسوجر لك في البوسطة شوفي ياختي ^[٢] دقنه قد إيه دانت عتافي وكهننة ^[٣] يا بيه	بنات
الجماعة	{دانت عتافي وكهننة يا بيه يمكن راجل ووشه بولاقي يمكن شكله شكل عتافي	الجماعة
زقزوق	وفرارجي بتاع هيللا ليصه سبعين تمانين تقفيصة ^[١] وقال بيستلطف وبغازل وشك بولاقي وطالع ونازل وشك بولاقي وطالع ونازل ^[٤] وحسن ولكن طبعه ^[٥] جميل وهمته همة زغليل	زقزوق

- محمد : (داخلاً بعد اللحن) أهلاً وسهلاً بعمي. آنتستا (يسلم عليه)
- هواش : (داخلاً) أهلاً بعمي زقزوق.. الله إيه ده. إنت سارح بالفراخ دول يا عمي
- زقزوق : لأ دول كام فرخة كنت موديهم لواحدة والدة. وبعدين رحا لقيتها حمقرت.
الله يلعن أبو الوالدة لأبو الساقطة سوا
- هواش : طيب عن إذنك أما أديهم للخدام يشيلهم أحسن هنا عيب (يحاول أخذ القفص)
- زقزوق : عيب إيه يا نخ. دا الكارت بتاعي ده.. خليه هنا كده قدام عيني (يضعه فوق القفص)
- محمد : (لهواش) يا أخي وزّع بقفصه ده. أحسن يفضحنا قدام الجماعة اللي جاين دلوقت
- هواش : طول بالك
- زقزوق : (لمحمد)^[٦] من حق فهمني هنا يا ابن اخويا. إنتو قلبتوا بمدرسة بنات ولا إيه
- محمد : لا يا عمي دول... دول..^[٧]
- هواش : أبوه دول... بقى شوف يا عمي. أنا حا أرسيك عالحيقة
- زقزوق : رسييني ياخويا. اللهم اجعله خير
- هواش : بقى إحنا بالنسبة لكوننا حا نورث. وحا نخش طبعاً في طبقة الناس الهاي لايف. استنسنا إننا نجيب الستات دول. علشان^[٨] بصفتهم معلمات. يبقوا يدونا دروس. أهه إشي معلمة بيانو وإشي معلمة جغرافيا. وإشي ماعرفش إيه (يضحكن)
- زقزوق : ابهج. بقى دول معلمات دول ياخويا

[١] حذف الحوار ما بين (...) .

[٢] تم حذفها.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف: دانت عتافي وكهننة يا بيه ... وشك بولاقي وطالع ونازل.

[٥] تغيير "وحسن ولكن طبعه": لكن هليلي وطبعه.

[٦] تغيرت: لهواش.

[٧] تم حذفها.

[٨] حذف: علشان.



- رتيبة : وأبوها
هواش : أهي حضرتها دي مثلاً يا عمي تبقى خوجة.. (لمحمد) خوجة إيه؟
محمد : أهه اللي يطلع في إيدك قوله والسلام
هواش : (لرزوق) أيوه خوجة.. خوجة خط
رزوق : خط إيه بقى. خط زلق
هواش ورتيبة: لا لأ
رزوق : أمال خط إيه. خط نار
محمد ورتيبة: نار إيه؟
رزوق : أمال خط إيه بس ياخويا (لها) خط الاستوا
رتيبة : ها ها ها ها
هواش : اوعى لا تسيح يا عمي!
رزوق : سيبك. أنا حابط في الخط وزى ما تيجي (يحاول إمساكها)
فكتوريا : الله حيلك. حيلك يا ابو الزقازيق
رزوق : زقازيق إيه يا مدام زفتى. ودي خوجة جغرافيا دي ولا إيه
هواش : مطبوط. خوجة جغرافيا. يعني تعرف مراكز البلاد. وكل بلد فأنهي حته مثلاً^[١]
رزوق : فأنهي حته؟ طيب تعرفي سيلان فأنهي حته يا زمزميل؟
فكتوريا : بيقول إيه ده. طيب ودا إيش فهمه في الجغرافيا دا كمان. دا راجل أمي
رزوق : إيه؟^[٢] أنا أمك يا أم درمان إنت. دانا أول جغرافي اللي موش مالي عينك أنا
الجميع : يا سلام^[٣]
رزوق : طيب إن كنت شاطرة كده تقولي لي. إيه الجزائر اللي تابعة لمصر
فكتوريا : جزاير إيه ياختي. هو فيه جزاير تابعة لمصر
رزوق : إلا فيه جزاير. أهه عندك جزيرة بدران. وجزيرة الروضة. وبحسب التعريفة
الجديدة. جزيرة مالطة وسيلان. ولسه مين عارف
فكتوريا : لا والله الأ براوه عليك
رزوق : إنما احنا موش في كده ياولاد اخويا. إنتو إزاي يبقى الراجل عمكو متوفي من
خمس تيام بس. ومالين لي البيت خوجاوات من دول. وعاملينها لي جامعة
هواش : أيوه أنا اقول لك يا عمي. بقى في الحقيقة محمد بيه ابن اخوك

[١] حذف: مثلاً.

[٢] تغيرت: أمك؟

[٣] تم استبدال (فكتوريا) بـ (الجميع) في هذه الجملة.



- زقزوق** : أيوه قول يا هواش بيه
- هواش** : كان خاطب واحدة مدموازيل. بنت واحد كونت طرابلسي. ومقيم هنا في مصر.
من الأغنية الكبار خالص.^[١] فالنهارده زي مانت شايف. عملنا العزومة دي كلها. علشان فاملية العروسة. وادحنا في انتظارهم
- زقزوق** : آه. قلت لي
- محمد** : إيمّا حضرتك طبعًا يا عمي. ماتحبش تتوجد في العرايم الألافرنكه دي. موش إن شاء الله. تفوت تشرفنا بكره شوية
- زقزوق** : بكرة إيه يا واد. أنا فُت دلوقت. على مكتب المحامي فلتس دا اللي راح يصفي تركة المرحوم اخويا في أسوان. وبعدين قالوا لي. إنه حا بيعت لكو تلغراف هنا النهارده. باللي تم في التركة
- محمد وهواش**: إيش النهارده النهارده؟
- زقزوق** : وأهه من حيث على كون الأمر كذلك. آديني حافظ مستنظره هنا. لحد ما يجي يقول لنا. على ما تم واتفق
- هواش** : (على حدة) يا خبر دا حا يلزق
- محمد** : (لهواش) إيه العمل دلوقت^[٢]
- هواش** : طيب يا عمي... موش كان الأنسب. إنك تروح توصل لمكتب المحامي وترجع
- محمد** : أيوه برضه فكرة. (يناوله القفص) خد اتفضل. وادي الكارت بتاعك أهه
- زقزوق** : الله إيه العبارة. إنتو بتطرقوني ولا إيه. أنا موش منقول من هنا. إلا أما يجي المحامي فلتس أفندي
- محمد وهواش**: خازوق (جرس من الداخل)
- السيدات** : آه
- هواش** : المرة دي لازم فاملية العروسة. إجمد يابو الكتنايك
- الجميع** : إيش. آه. أيوه^[٣] (ينتفخون)
- زقزوق** : (ناظرًا حوله) الله الله. جرى لهم إيه دول. الجماعة باينهم اتلحسوا
- هواش** : اتنفخ يا عمي اتنفخ. أنا في عرضك اعمل زي دول
- زقزوق** : الله إيه هوّ. ما تفهموني
- هواش** : إف موش وقته. أحسن لها أصل

[١] تغيير "ومقيم هنا في مصر. من الأغنية الكبار خالص": من الناس الأغنية الكبار. ومقيم هنا في مصر.

[٢] حذف حوار الشخصية.

[٣] حذف: إيش. آه. أيوه.



- زقزوق : طيب حيث إن لها أصل. استلم في نفخان (ينتفخ ويتمشى بعظمة)
- محمد : أيوه كده. عال خالص يا عمي
- زقزوق : إخرس عما في عينك. اوعى تكلمني دلوقت. أحسن أنا سبت في العظمة خلاص
- السيدات : أخ القفص القفص
- هواش : أخ. قفص فيه الفراخ.^[1] أما ناخده نشيله جوه (بهم بأخذه)
- زقزوق : لا لا ارجع. اوعى تقرب للكارت (يضحكن)
- هواش : موش كده يا عمي امال. بلاش فضايح
- زقزوق : لا وشرفك ما يمكن (يضع القفص على الطاولة)
- هواش : يادي الداهية (لرذوق) طيب تعالي امال. خليك واقف هنا يا عمي. إما ما تنتقلش من هنا أبداً. {سامع أبداً. أحسن دي الأصول عند الجماعة الكونتات
- محمد : أيوه عند الجماعة الكونتات. اللي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم.
- اوعى تنتقل من مطرحك (موسيقى)
- السفرجي : جناب الكونتيسة والكونت ننتال. البرنيسية جنبلاط... البرنيسية زعزورة... البارونة حلمبوحة... الكونتيسة كوك... الكونتيسة ملكوف...^[2]
- الجميع : أهلاً وسهلاً بنجور (محمد يهتم بالعروسة وهواش بالكونت)
- الكونت : كيف حالكن يا جماعة. منيح إن شالله؟
- هواش : إنتو أنستونا يا حضرة الكونت
- محمد : شرفتنا يا فيكونتيس
- وردة : مرسيه يا مونشير
- الكونت : (لهواش) داخلك يا بي. بلا مؤاخذة مني مين ها المدامات
- هواش : آه بردون. حضرتهم يا جناب الكونت. الستات معارفنا وجيراننا. من أكبر فامليات في مصر. من برنيسيات وطالع
- الكونت : أنشانتيه.. ومين حضرته ها المسبيه (مشيراً على كتكوت)
- هواش : حضرته دا^[3] كتكوت بيه. رئيس جمعية الرفق بال....
- كتكوت : بالإيه؟

[1] تغيير "أخ. قفص فيه الفراخ": يادي القفص.

[2] تغيير الحوار ما بين {...} هواش: أمه خليه واقف كده على طول علشان يداري قفص الفراخ.

زقزوق: إيه العبارة. بقى حافظل واقف كده على طول.

هواش: أيوه على طول. أحسن دي أصول عند الجماعة الكونتات اللي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم

السفرجي: جناب الكونتيسة والكونت ننتال. البرنيسية جنبلاط... البارونة حلمبوحة... الكونتيسة كوك... الكونتيسة ملكوف...!

[3] تم حذفها.



- زقزوق : بالتور الي شایل الدنيا (يضحكون ثم يجلس من ليس له أهمية)^[1]
وردة : ومين حضرته دا. أبو دقن ده. (مشيرة على زقزوق)
زقزوق : مين. أنا؟ (يقترب منها)
هواش : يا سيدي ماتتنقلش قلنا. أحسن دي الأصول عند الجماعة الكونتات
زقزوق : (عائداً) آه صحيح... طيب إنما^[2] موش تعرفونا بنساينا دول
الكونت : (لزقزوق) نَحنا يا بِي. كقولك من أشرف طرابس. و حضرتك
هواش : و حضرته من أشرف
زقزوق : من أشرف تحت الربع
هواش : ربع إيه ماتفضحناش.. حضرته يا جناب الكونت. زقزوق بيه المشهور! أكبر...
زقزوق : أكبر فرارجي في البلد
محمد وهواش : يادي الداهية
الكونت : شو شو. شو يعني فرارجي
هواش : {لأ فرارجي... فرارجي عندنا يعني...
محمد : يعني مزيكانتي. خوجة مزيكا...
هواش : هيه؟ أيوه مزيكانتي مزيكانتي. حضرته خوجة الموسيقى^[3]
زقزوق : إيه! موسيقة إيه يا واد إنت وهو. إنتو حا تاخدوني في دوكة ولا إيه
هواش : يا سيدي هُسن لها أصل.. و حضرته يا زقزوق بيه. أبو العروسة الكونت
نتال. و حضرتها بنت الكونت نتال
زقزوق : (لوردة) تشرفنا يا مدام كونتنتال
هواش : الله موش كده
زقزوق : سيبك أنا حانزل فيها وزى ما تيجي (يحاول التقدم من وردة فيجره)
هواش : الله رايح فين تعال
زقزوق : يا سيدي هس أحسن لها أصل (يتقدم من وردة)
السيدات : أخ. القفص القفص
الكونت :
ومن معه : هيه؟^[4]
زقزوق : يادي القفص. أما نخبيه هنا تحت الكرسي (يخفيه)
وردة : إنتو أنستونا يا مونشير

[1] اختصار " (يضحكون ثم يجلس من ليس له أهمية) ": (يضحكون).

[2] حذف: إنما.

[3] اختصار الحوار ما بين [...] : هواش: لا... فرارجي عندنا يعني... يعني مزيكانتي. خوجة مزيكا... حضرته خوجة الموسيقى.

[4] حذف حوار الشخصية.



- زقزوق : دانتو لحستونا يا مونشيرة
- هواش : تعالی هنا. مونشير إيه ومونشيرة إيه
- زقزوق : أبوه إنت مالك، إحنا مناشير في بعض يا لوح
- محمد : يا عمي عيب موش كده^[١]
- زقزوق : (يرى فيبوليت) يا مسا الفل (لهواش) وحضرتها من فاملية الكونتنتنال برضه
- الكونت : لا يا بِيّ، حضرتها من معارفنا. مسكوبيه روسيه
- زقزوق : تشرفنا يا مدام روسيه
- الكونت : لا حضرة جنابها كونتيس يا بِيّ. كونتيس
- زقزوق : كونتيس. وكون جدي إيه يا والدي
- الكونت : شو. بعدك مانك فاهم؟ حضرتها مسكوبيه في^[٢] الروسيا. واسمها الكونتيس ملكوف
- زقزوق : ملكوف ملكوف؟ إلا ملكوف.. دي لازم تكون ملبوسة
- الكونت : أما حضرة جناب الست (على إيفيت) فانها متل حكايتها. واسمها الكونتيس كوك
- زقزوق : كوك؟
- الكونت : إي كوك من الأعيان المهولين
- زقزوق : من أنهي أعيان حضرتك بقى يا مدام كوك. من أعيان الفحامين؟
- الكونت : وحضرتها البارونة حلمبوحة
- زقزوق : حلمبوحة إلا حلمبوحة
- هواش : يا عمي لايها بقى
- زقزوق : يا أخي هُسن أحسن لها أصل قلنا
- وردة : (لزقزوق) عن إذنك أنا حاقعد يا بيه أحسن تعبت
- زقزوق : يا سلام رقبتي يا سنيورة. اتفضلي (يقدم الكرسي الذي تحته القفص)
- السيدات : أخ القفص القفص
- هواش : يادي القفص.. خدي^[٣] خدي. خبيه هنا جوّه البوفيه
- الكونت : دانا كمان تعبت. اعطوني شي كرسي
- زقزوق : لأ صهين. هاتوا له قفص الفراخ (يجلس على قديمي وردة)
- هواش : اللهم طولك يا روح. ديهدي. دا ماله قاعد كدا ليه. زي هاملت تحت رجلين أوقيلك
- الكونت : تمام بس ناقص المروحة^[٤]

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] تغيرت: من.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيير جملة الكونت: إي مطبوط. فقط ناقص المروحة.



- هواش** : ما تيجي شوية الناحية دي. تجالس الستات الروس دول يا عمي^[١]
- زقزوق** : لا يا عم استلموا إنتوا الروس. وخلوني أنا في الرجلين
- هواش** : أحسن شيء نلهيهم. إيه رأيكم يا جماعة. في عشرة رقص. في الصالون الكبير ده
- السيدات** : آه براقو براقو (يقفون)
- هواش** : هه. تيجي نرقصك يا عمي (موسيقى ١)
- زقزوق** : لا يا عمي. لا ترقصوني ولا أرقصكم
- محمد وهواش**: ليه
- زقزوق** : قال يرقصوني قال. وإيه الفائدة لما ترقصوني. وبعدين تسيبوني دابخ^[٢] أرن لوحدي
- هواش** : {طيب اتفضلوا بينا احنا يا جماعة. نشرب كاس شمبانيا أولًا. وبعدها ننزل ترقيص في بعض. لما نقول بس (موسيقى ٢)}
- السيدات** : أبوه فكرة. عال براقو .. إتفضلي يا مدام. إتفضلي يا كونتيس (يخرجن)
- وردة** : يا سلام يا بابا. الجزمة بتاعتي تابعة رجلي قوي
- الكونت** : ما بيساير. دوسي فيها بكل قوتك. دوسي دوسي (يخرجون ووردة كأنها تبحث عن مروحتها فيسرع إليها محمد بيه بلهفة ويغنون) وينها بنتي ووردة (داخلًا بعد اللحن)
- الجمع** : آه أهم
- محمد** : (الكونت) لا مؤاخذاة يا حضرة الكونت. حاكم أنا ماليش تقل على الشمبانيا
- الكونت** : إي ما بيساير^[٣]
- (موسيقى ٢) (رقصة)
- زقزوق** : (داخلًا) فين قفص الفراخ يا واد إنت وهو
- هواش** : الله هُس بلاش فضايح
- الكونت** : شو بده جناب الأستاذ الموسيقار
- هواش** : لا مافيش مافيش
- وردة** : آه. من حق يا محمد بيه. موش يسمح الأستاذ. عشان خاطر. يسمعنا حتة موزيكا
- زقزوق** : إحم. عجبك كدا يا قفا إنت وهو

[١] تم استبدال (محمد) بـ (هواش) في هذه الجملة.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيير الحوار ما بين {...}: هواش: طيب دلوقت إذا كانت تسمح حضرة الكونتيس إنها تقول لنا منولوج ولا حاجة من اللي تعرفها

وردة: بكل ممنونيه (موسيقى ٢) (وردة تغني اللحن)

الكونت: ودلوقت إذا كانت الستات يسمحوا يرقصوا رقصة



- هواش : أيوه فكرة. البيانو الكهربائي
- وردة : إيه. موش ممكن يا بيه
- زقزوق : يا سلام موش ممكن إزاي.. إيه الرأي بقى
- هواش : بس وافقني إنت..
- محمد : أيوه اتفضل سمعنا حاجة ع البيانو يا زقزوق بيه (يجره فيترجع)
- زقزوق : بيقول إيه ده
- هواش : يا سيدي وافق. البيانو بيضرب لوحده
- وردة : يالله امال يا بيه. لازم نترجاك
- زقزوق : لا يافندم العفو. يا سلام
- هواش : البيه حا يسمعكوا دلوقت دور من أجمل الأدوار الأفرنجية
- الجميع : آه براقو (يجلسون)
- هواش : اقعد بلاش فلسفة.^[١] اعمل إنك بتدق بصوابك وخلص
- محمد : خد بالك آدينى حامشي البيانو (يخرج)
- زقزوق : بيانو إيه اللي حا يمشوه. دول حا يمشوا لي بطني أنا
- هواش : هُس بقى واطلع فيها!^[٢]
- زقزوق : يا رفاعي
- هواش : يا سيدي اقعد قلنا ولعب صوابك (بعد لحظة)
- الجميع : الله. دا شيء جميل. يا وعدى يا وعدى^[٣]
- وردة : أف يا بابا. إيه ده
- الكونت : شو شو
- وردة : موش عارفة الدور ده. بيهيِّج عصبيتي كده ليه
- هواش : إيه مالها
- الكونت : لا ما في شي. بس متمزرة^[٤] شي نتفه
- هواش : يا خبر دي حا تسورق. شوفوا قزازة الأوثير قوام. ولا قزازة الخل. أظن هنا جوّه البوفيه
- الكونت : وين وين. اصبر اصبر (يسرع إلى البوفيه) العما شو هايدا
- السيدات : أخ القفص القفص

[١] حذف: بلاش فلسفة.

[٢] تغيير جملة هواش: يا سيدي لعب صوابك ومالكش دعوة.

[٣] حذف: يا وعدى يا وعدى.

[٤] تغيرت: متمزرة.



- هواش : إخص (يعطى القفص لسيدة فتخرج به)
- زقزوق : (واقفًا) أنهى قفص. من حق فين قفص الفراخ بتاعي
- هواش : الله دا ساب البيانو... اقعد يا سيدي ما تفضحناش
- وردة : آه آه
- زقزوق : سلامتِك يا عينيا (تارگًا البيانو)
- هواش : يا سيدي فلقتنا موش كده. اقعد لا يلحظوا. أعوذ بالله^[١]
- وردة : آه. بلاش مزيكًا بلاش مزيكًا
- الكونت : حاج يا بِي كفاية. ما بدنا مزازيك
- هواش : أنا عارف راح فين محمد بيه. والداهية إني ماعرفش أسكت البيانو
- الكونت : يا سيدي يا عنتيني ما بدنا مزازيك. يا الله يا سما يا عما
- زقزوق : اخرس عما في عين أبوك. اوعى توشش لاجي أفلق لك مخك
- هواش : يا سيدي بس أنا في عرضك. أبوس إيدك أبوس رجلك
- زقزوق : ياخي أنا مالي يندعقوا
- وردة : آه آه آه (يسرع هواش إليها)
- زقزوق : يا جدع تعالى استلم مني. خليني أدن لها في ودنها
- الكونت : ولاك حاج يخرّب بيتك. ما فيك تسكت نتفه
- زقزوق : يا سيدي دا مرض عصبى ماسكني في صوابعي موش ممكن
- الكونت : ولاك جنيتني
- زقزوق : يا سيدي أنا كده. لما انفتح في المزيكًا. مافيش حاجة تسكتني أبدًا. إنت لسه ماعرفتنيش^[٢]
- محمد : هيه. الله إيه العبارة (يسكت البيانو) لا خلاص مافيش حاجة
- زقزوق : الله البيانو فرغ ولا إيه
- هواش ومحمد : الحمد لله
- وردة : آه. آه (تقف)
- الكونت : سلامتِك يا بتقبورييني
- الجمع : أما غريبة دي^[٣]
- زقزوق : هه. فقّت يا مدام كونت ننتال
- وردة : أيوه يا بيه بردون ما تأخدونيش

[١] حذف: أعوذ بالله.

[٢] حذف: إنت لسه ماعرفتنيش.

[٣] حذف جملة "الجمع".



- الكونت** : يخرب بيت ها الشغلة
وردة : دلوقت أكون ممنونة يا بيه. لو تسمح وتسمعي حاجة تانية
زقزوق : لا يا ستي لا تانية ولا رابعة
هواش : موش بزيادة. الحق املاً البيانو قوام. قبل ما يلعب
الكونت : فإذا ما زال هيك يا بنتي. دقي لنا إنت شي نتفه لنشوف
زقزوق : أيوه دورك إنت بقي
هواش : يا سيدي موش وقته. إف^[١]
زقزوق : هُس اخرس إنت. أحسن لها أصل. إحنا ولاد موسيقى زي بعض. إنت مالك
وردة : القصد. ما دام البيه عايز. مافيش مانع (تذهب للبيانو)
زقزوق : أهه كده.. سمع هُس.. لعبي صوابك إنت. ومالكيش دعوة. دا بيانو لاسلكي^[٢]
هواش : يا أخي.^[٣] طيب دقي لنا يا مزميزل. نفس الدور اللي دقه^[٤] البيه دلوقت
الكونت : لا لا داخلكن. دقي لنا شي نتفه من مارش عايدة
وردة : أيوه براقو ... مارش عايدة.. الله إيه ده. إيه ده
الكونت : شو فيه
وردة : إيه البيانو ده؟ بيضرب لوحده!
زقزوق : لا ماهو بيانو لاسلكي
الكونت : العما. شو ها البيانو يابا (لهواش)
هواش : هه. لا دا بس.. حاكم من كتر ما بنضرب الدور دا عليه..
زقزوق : أيوه البيانو اتعود عالطور دا. عقد على كده
هواش : أما أشوف محمد بيه. أخليه يوقف البيانو (يخرج)
الكونت : العما. شو ها الجوز البكوات يا وردة
وردة : أعوذ بالله من دا جوز
زقزوق : سيبك إنت من الجوز البدارة دا. وخليك هنا في الجوز العتافي
محمد وهواش : (داخلين) يا ساتر يا رب
السفرجي : تلغراف للبيه
الجمع : إيه؟

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: دا بيانو لاسلكي.

[٣] حذف: يا أخي.

[٤] تغيير "دقة": كان بيدقه.



محمد : أما تور صحيح.^[١] ورّى تلغراف إيه دا كمان (يأخذه)
الجميع : خير إن شاء الله. خير
محمد : دا من المتر فلتس من أسوان... المرحوم كتب كل شيء باسم زقزوق
زقزوق : إيه إيه إيه
محمد : راحت الثروة. آه (يغمى عليه)
السيدات : يا ساتر
هواش : آه عشرين.^[٢] ألف جنيه. آه (يغمى عليه)
السيدات : يا حفيظ
زقزوق : عشرين.^[٣] ألف جنيه يا دين النبي! اوعى أما أسخسخ أنا لآخر. سندوني (يرتمي على الكونت ووردة)

اللحن الختامي

الجميع : أديك أهه نلثها يابو زقزوق
افرح بقى وهيّص هميراثك
دا كله فاني تعيش لنا راسك
بعتر بقى وأهه ربك يرزق

بنت : ابهج يا بيه واتهنى بصيتك
الجميع : {هات القفص على إيه نستنى
وندور الدبح في كتايتك
لا بد من عشوة همايوني
أدحنا أهه بنسن أسناننا
ويكون لها هنا شنة ورنة}^[٤]
زقزوق : ياخي جاتكو دبحه^[٥] إنت وهي
والنبي لانا كاتب وقفية
لفراخي دي وكتايت كتايتهم

الجميع : أديك أهه نلثها يابو زقزوق
افرح بقى وهيّص هميراثك
دا كله فاني تعيش لنا راسك
بعتر بقى وأهه ربك يرزق

[١] حذف: أما تور صحيح.

[٢] تغيرت: ثلاثين.

[٣] تغيرت: ثلاثين.

[٤] حذف اللحن ما بين (...).

[٥] تغيير "ياخي جاتكو دبحه": دا يُعدكم.



وليل نهار حظ وألاتية ولو تاخديني لك محظية يا خوفي على عقلي لا تجنه وإن شفت شي براني رنه	{دا بكره يبقى لنا أردغانة تشوف لي في سرايتك شغلانة شَبكت قلبي والذي منه نقي اللي على كيفك هنا فينا	بنت
افرح بقى وهَيِّص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك ^[١]	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	الجميع
من الحاجات دي لا تقطع خبك زي المقصات ينحلوا وبرك واخلي بالي من قرشيني ^[٢] زقزوق غير الجمد مايعرفش ^[٣] دي إيد لوحدها ياهو ^[٥] ما تسقِّفش	خليك ثقيل في الجد وسبيك ما تتبلفش أحسن محاسبيك لو كنت منك لافتح عيني مهما تقولي ولا تعيدي بس إنتو خلوا ^[٤] إيدكو في إيدي	بنت زقزوق
افرح بقى وهَيِّص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	الجميع
وياالله صفي تركة أخوك تيجي تلاقى الكل يهنوك إنت أبونا وأبو اليتامى لحد ما تيجي لنا بالسلامة	دلوقت حظ ديلك في أسنانك وبعد ما تثبت ^[٦] أطبانك إن كان في غيبتك ولا وجودك سافر وادحنا على عهدك	الأولاد

ستار

[١] حذف اللحن ما بين (،.).

[٢] تم حذف البيت بأكمله.

[٣] تغيير "زقزوق غير الجمد مايعرفش": أنا غير الجمد ما اعرفش.

[٤] تغيرت: حطو.

[٥] تم حذفها.

[٦] تغيرت: تسجل.



الفصل الثاني

صالحون في بيت زفرود به
 عند رفع السند تكون اصحاب زفرود جالسين ويقفون على
 روضة ديك - وعلى انزفريج الاقصاء تدخل فاملة العروس
 مع زفرود ثم يقفون في نزل به لمحمة الزفر - بعد اللحنه يوم محمد
 وهو ماشه حامد سبنا فيه اولاده والثاني حامد مفضل

لحن الزفره

ادبك اه نكلا يا بوزفره . افرح بغي وهين بمرآتك	الجميع
بعت بغي داه ربك بزفره . دالك فاني تعينه لارسك	
اسمع ابيه وانزفي بصيتك . لوبدون ليله تكون لذه	بنك
وتدور البع في كمالبك . باما اعلى الطنم في المنك	
هات الففص على ايه نسقي . ادنا اه بنسنة سنانا	الجميع
لوبدون عوج هما بوني . يكون الرضا شنه ورتنه	
يا نبي جانا اديما انت وهي . ذرا نبي دول على ايدي رببتهم	زفرود
والبي لونا كانب وقعبه . لوزا نبي دي وكنا لبت كنا كينهم	
ادبك اه	الجميع

لحن

الفصل الثاني

صالون في بيت زقزوق بيه - عند رفع الستار يكون أصحاب زقزوق جالسين ويغنون على رقصة دبكة - وعلى إثر خروج الراقصات تدخل فاملية العروسة مع زقزوق ثم يخرجون في نهاية لحن الزفة - بعد اللحن يدخل محمد وهواش حاملاً سبتاً فيه أوراق والثاني حاملاً مقطف.

لحن الزفة

يا عشاق النبي صلوا على جماله دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندها له
أدى نور جمالها أهو هل هلاله يا هنيهه لى ينولها يا هنيهه له
يا قمر بينور سبحان من صَوَّر زقزوق جُوليت وسفيرة عزيزة مين

كان اسم مزور

من شاف كده بنى آدمين راح تطلعي وحشة لمين
دي^[١] الأم لون الياستمين والأب عريض وسامين
يا سلام يا حنة سكرة يا ترياق اللي معكـره
يا عريسه يا زين ما التقيت

عريسك من يومه الوالدين بيه ملو هدمه
اتهنى به افرحي كيدي اللي يلومه
إنـتِ السمن وهو العسل يا رب تعوموا^[٢]
فنجرتـه دي كلها إيه فييس اسم الله عليه
بيدر بالألف جنينه تقوليش ملايم في إيديه
إنشالله تملي سبهلي على حسك إنـتِ الفللي^[٣]

يا جنان يا ناس على دا تواليت

يا عشاق النبي صلوا على جماله دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندها له
أدى نور جمالها أهو هل هلاله يا هنيهه لى ينولها يا هنيهه له
والله براوه يا فاملية نقاوه الجميع
بيس

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذف البيت بأكمله.

[٣] تغيرت: يا فللي.



الاولاد
 دا عريسك زقزوق بيهه بكره يحطك في عينيه^[١]
 علشان ما تضمني حبه^[٢] صوني عرضه وحافظي عليه
 دا شيء مافيش فيه التباس صيانة عرضنا يا ناس
 لمجدنا أكبر أساس

محمد : إف. إيه الرأي دلوقت بقى ياسي هواش بيه. يعني إيه قصدك من كونك خليتنا
 جينا بالشيلة دي على هنا. ودخلتنا زي الحرامية من باب المطبخ
هواش : قصدي كله إني أثبت لك. بان عمك زقزوق نازل عزاييم. في العروسة دي. اللي
 كنا عايزين نبلفها. وإنه مخبي علينا. إنه رايح يتجوزها اليومين دول
محمد : وبقى علشان كده. استخرقت لنا إنت. في حكاية الورق ده
هواش : بالطبع. لأن دلوقت لو تصادف. وعم زقزوق التقانا هنا في بيته. خصوصًا في
 (موسيقى ١) حال وجود سلامتها العروسة. حا يتضايق قوي. فاحنا وقتها نتحجج له. باننا
 جينا هنا. علشان نفرز له الورق الدشت ده. اللي كان كلفنا بفرزه إمبارح في
 المحل

محمد : شوف بالله عليك. قد إيه فواتير قديمة. وجوابات كهنة. وكلام فارغ
هواش : ياخي الغاية بقى. ما دام حكم علينا بختنا لِسود. إنا نكون مستخدمين عنده.
 في محل الماني فاتورة دا. اللي فتحه على آخر الزمن (زغاريط) (موسيقى ٢)

محمد : إيه دا
هواش : خد يابني دي لازم الزفة الي عاملها بسلامته عمك^[٣] للعروسة. تعالى بنا نتدارى
 كده الناحية دي أما نشوف إيه الحكاية (يخرجان)

محمد : أبوه. هي صدقت يا سيدي. إنما هم فين امال. عمي وفاملية العروسة. والكلي
 كليله^[٤]

هواش : أهي أم حسين الطباخة بتقول. إنهم نزلوا تحت في السلامك

محمد : إشمعنى يعني السلامك

هواش : علشان عمك زقزوق خايف. إنهم لو فضلوا هنا فوق. يمكن العروسة تتخايل.

بنبت من بناته الثلاثة. فلاية ولا زينب ولا فاطمة. وبعدين تطير الجوازة من

إيده

[١] تغيير "بكره يحطك في عينيه": ليه ما تدويش فيه ليه.

[٢] تغيير "تضمني حبه": تاخدي عليه.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيير "الكلي كليله": واللي كانوا هنا كلهم.



- محمد** : إزاي ده
- هواش** : ماهو أنا فضلت أنكش وأتحرى. لحد ما عرفت. بإن بنت الكونت دي. قبلت تتجوز عمك. ولكن تحت شرطين. إنه لا يكون متجوز. ولا يكون عنده أولاد مطلقًا. فللسبب ده. تلاقيه خايف لا العروسة^[١] تتخايل. بحد من بناته هنا
- محمد** : لكن إزاي ده. دا مافيش هنا وياه في البيت. غير بنته الكبيرة فلاية بس. فلاية الملحوسة دي. اللي تمّلي تقول شعر. وإمّا بنتينه التانيين... زي ما إنت عارف^[٢]
- هواش** : مطبوط. بنتينه التانيين. زينب تمّلي قاعدة عند خالتها. زي ما إنت عارف. وفاطمة تمّلي عند مرات عمها. في الغربية. ولكن بقى نظرًا لشروط العروسة الجديدة. تلاقيه حا يعمل كل جهده. في كونه يكلفت بناته الثلاثة. ويجوزهم سرًا. قبل ما العروسة تاخذ خبر
- محمد** : طيب استنى استنى. أنا عندي فكرة. إمّا جهنمية خالص
- هواش** : إيه هي؟
- محمد** : ما تيجي نقول للعروسة. على كل شيء. ونفهمها بإنه عنده ربع دستة بنات
- هواش** : لا لا يا عبيط. طول بالك لحد ما بيني. ويحصل آخر دور. وبعدين نروح^[٣] أهد لك في لحظة واحدة كل اللي بناه. خلي المسألة دي على أخيك
- عصوص** : (داخلًا) ديهدني. إيش جابكوا هنا يا جندي إنت وهوّ
- محمد** : إخص عم عصوص
- هواش** : لا بس إحنا جينا. علشان نفرز شوية الورق دول
- عصوص** : تفرزوا إيه. إنتو سايبين المحل لوحده. وجاين هنا كده.^[٤] من غير استئذان مني
- هواش ومحمد** : ماعلش يا عم عصوص
- عصوص** : إخرس. جاك عصوص في سوتك منك له. أنا بصفتي وكيل عمكو في المحل بتاعه. لازم استعمل وياكو كل تخشن
- محمد وهواش** : إيه إيه
- عصوص** : يالله. الفع عزالك دا من سكات إنت وهوّ. وروحوا افرزوا في المحل. يالله قبل ما يشوفكوا عمكو هنا. ويخلي نهاركو أسود
- زقزوق** : (من الداخل) هوّ فين الراجل عصوص
- محمد وهواش** : يا خبر أهه جه. افرز يا محمد (يتظاهران بالفرز)

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: زي ما انت عارف.

[٣] تم حذفها.

[٤] تم حذفها.



- عصوص** : آديني أهه
- زقزوق** : ديهدي. ودول إيش جابههم هنا. الجوزين^[1] اللطوخة دول
- هواش** : قول عندك كمان تابع ما قبله...
- محمد** : أيوه يا سيدي
- هواش** : البارة منقوط والقرش إحدى شر
- محمد** : والقرش إحدى شر
- هواش** : فاتورة في تسعة وتلاتين فبراير
- محمد** : تسعة وتلاتين فبراير
- هواش** : للخواجة يني سيفليسكس
- محمد** : سيفليسكس
- هواش** : تبقى المجموعة ستمية وستة
- محمد** : ستمية وستة
- هواش** : وإن نقصت ابقى حط لها حته
- محمد** : حط لها حته
- زقزوق** : بس عندك. إيه هي اللي تحط لها حته. يا واد يا عتقي إنت وهو
- محمدهواش** : بنفرز يا عمي
- زقزوق** : حط لها حته إيه وستمية وستة إيه. إنتو بتفرزوا بالأفرنجي
- محمدهواش** : لا يا عمي...
- زقزوق** : اخرس. عما في عينك منك لابن خالتك سوا. يالله الفعوا عزالكو ده. وزقوا من الناحية دي. من باب المطبخ ده. ولا تورونيش خلقتكو دي هنا أبداً (يخرجان) قال ستمية وستة قال. ماهو لو كان حقنا في عينكم. ماكنتوش عملتوا كده يا غجر
- عصوص** : من حق خد خد يا معلم زقزوق
- زقزوق** : أخذ إيه إنت لآخر
- عصوص** : فيه اتنين أفندية. كانوا جولاك هنا الصبح. سألوأ عليك. الأولاني أفندي غلباوي كده. ولافع محفظة تحت باطه. وبعدها بساعة جه واحد تاني بدقن.^[2] بايئه تراكواي. وبعدين عطوني الكراريت بتوعهم دول (يناوله الكارت)

[1] تغيرت: الجوز.

[2] تم حذفها.



- زقزوق** : (يقرأ) إيه.^[١] بهجت أفندي المحامي. (ضاحكاً) إلا لهجة أفندي دا. استنى أما نشوف الثاني لآخر. يمكن اسمه أوانطت. إيه.^[٢] شبندر أغا. طابط بالجيش الهمايوني سابقاً.. ارمي. اللهم اجعله خير. يا ترى دول عاروزيني ليه كمان
- عصوص** : أهه كلاً منهم^[٣] قال لي حارجع تاني (يسمع صوت فلاية)
- فلاية** : (صوت فلاية) يا من نأى
- زقزوق** : ديهدي. هي بنتي فلاية كانت هنا. ماخرجتش
- عصوص** : أيوه كانت خرجت الصبح. راحت جنينة الحيوانات وتوها جاية دلوقت أهه
- زقزوق** : أما نكتة على كده. بقى البنت دي كل ما تروح جنينة الحيوانات. تيجي تشعر لنا كده لحد ما يبقى شعرها للركب
- عصوص** : القصد. روح إنت شوف المعازيم الروبيون بتوعك. اللي تحت. و أنا ألهيها لك أي. برضه البركة في عمك عصوص ما تخافش
- زقزوق** : يا سلام. وهو أنا ليا كام عصوص غيرك. بس ابقى حاسب. لا بيت شعر ينط ييجي في عينك. أحسن يالله السلامة (يخرج)
- عصوص** : أهه ربنا يستر. يا ساتر يا رب. آه. أهه كل يوم عالمعدل ده. يا حفيظ^[٤]
- فلاية** : يا من نأى...
- عصوص** : نأى إيه بقى؟ نقى مشمش
- فلاية** : يا من نأى عني وهد كياني
- عصوص** : الله يهد كيائك يا بعيدة
- فلاية** : وبرمش عينيه الطويل كواني
- عصوص** : كده
- فلاية** : أشفق علىّ فقد يأست من الحياة. وعَرَفْتُ في دمعي ياهو لوداني
- عصوص** : لا حول الله
- فلاية** : طوحتني من فوق أهرام الجفا
- عصوص** : يا مغيث. دي لازم بتحب أبو الهول
- فلاية** : طوحتني من فوق أهرام الجفا. فتجرحت وتسلخت كياعي. لكنني لا أستطيع تلمصا. فالحب لا كاني به ولا ماني
- عصوص** : ماعلش قسمتك

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيير "كلّاً منهم": كل واحد منهم.

[٤] تم حذفها.



- فلاية : من يومَ غبَّتْ ومهجتي في مأتم. والمشرقان عليك ينتحبان^[١]
- عصوص : أي والله
- فلاية : بين العزول وبين حيك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني
- عصوص : الله يجنك كمان وكمان
- فلاية : بين العزول وبين حيك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني فكأنني في أيدي ربا
- عصوص : أو سكينته. أو أنا في عهد نيرون تاني
- فلاية : لهه زي كده
- عصوص : ليه يا حبيبي يا خطيبي كلما. بيلين فؤادك ليه تحمرق تاني
- عصوص : معذور
- فلاية : سلّ عني واخطيني ولا. تسمع كلام فلان أو علان أو ترتاني
- عصوص : ديهدي. دا باينته شعر أحمر زي المواويل الحمر
- فلاية : إن كنت مزنوناً وليس لديك ما. يكفي لدفع المهر والنيشان. فادفع من المبلغ
- عصوص : إلى نصفه. والنصف كابونات ماتوسيان
- عصوص : يا بوي دا شعرها سمسوم خالص كوراتي^[٢]
- فلاية : إن كنت تهواني قيراطاً واحداً. فأنا أحبك بالميتين فدان. وأنا على عهدي القديم
- عصوص : ولو. تروح روحي ولو ينفوني في أراميدان^[٣]
- عصوص : يا غفير
- عصوص : (داخلاً) إيه جرى إيه. جرى لك إيه
- عصوص : إنت فين يا شيخ. الحقني تعالي
- عصوص : هس هس. ما تعارضهاش. أحسن دي لما تسبب في الشعر تبقى زي اللي عليها
- عصوص : زار.. تعرفش تدن لها في ودنها
- عصوص : لع
- عصوص : يا طير قول لي صرعتي في الهوى. صدر الحبيبة حُوحَة طاب واستوى
- عصوص : طاب واستوى
- عصوص : دي باينها بتنادي على مشمش
- عصوص : أين العريس لكي أنغنخ مهجتي. بوصاله ونكون تمللي سوا سوا
- عصوص : إنت وبعدين وياك بقى يا بنتي يا فلاية
- عصوص : آه. إنت هنا يا بابا

[١] تغيير جملة فلاية: من يوم غبّت وسبتني في وحدتي. وأنا في دوشة كل يوم والتاني.

[٢] تغيير جملة عصوص: يا سيدي يا سيدي عالشر الكوراتي.

[٣] تغيرت: سيلان.



- زقزوق** : بقى شوفي أما أقول لك. كده من قصيره. إنت إن ماكنتيش حاتبطي الشعر دا.
بالتي هي أحسن. أحمرق ولا أجوزكيش
- فلاية** : ليه يا بابا. موش حرام. هو فيه في الدنيا فلاية ما تتقفش ولا حاجة حلوة ما
تتخطفش
- زقزوق** : يا حفيظ دي ملهبة قوي. طيب ابهجي بقى آديني حاجوزك. إنت واخواتك
الجمعة دي. إنا إنتو الثلاثة كده بالجمله
- فلاية** : آه يا فرحتي
- زقزوق** : والله. أقله نخلص من شعرها. يمكن يكون الجواز دا ضد الشعر
- عصوص** : لا وبالكش الشعر دا كله لمين
- زقزوق** : لمين
- فلاية** : لتتهته
- زقزوق** : إيه^[1]؟ تهته مين يا بت
- عصوص** : تهته. أحمدت تهته. الجدع العبيط اللي بيتهته ده. اللي بيشتغل كاتب في قسم
شبرا
- فلاية** : اه
- زقزوق** : إسفوخص على أيمان شعرك. دانا بأحسبها بتغازل القمر. ولا وابور النور. ولا
الترمواي. إلا تهته دا كمان
- فلاية** : يا تهتها ملك الفؤاد...
- زقزوق** : هس اوعي تشعري بقى. أهه من دلوقت وطالع. كل مرة^[2] حاطرقه على
دماغك
- عصوص** : ياخي القصد بقى. القلب وما يهوى
- فلاية** : اعمل معروف يا بابا ماتكسفش تهته. لو جالك يخطبني. يمكن يبجي لك
النهارده هنا. مع نيته الست أم أحمد
- زقزوق** : أما نكتة على كده. ياخي الغاية بقى. قال جوزوا مشكاح لريمه
- فلاية** : بكره أعلمه يطبخ ويغسل ويخيط^[3] ويقول شعر زي
- زقزوق** : كمان
- فلاية** : ولما نولد من بعض...
- عصوص** : ابقى حوشي لي واحد...

[1] تم حذفها.

[2] تغيرت: كل ما نقولي بيت.

[3] تم حذفها.



زقزوق : وأنا لآخر واحد بني^[١] أيوه نبقى نربطه هنا في الجينية
فلاية : أبقى أخليه يهشك التونو ويداديه ويلحسه
زقزوق : آه. ماهي العبارة لحس في لحس
زينب وفاطمة : (من الداخِل) هو فين بابا امال
زقزوق : إش. وآدي بقيت الفاملية أهه
زينب وفاطمة : (داخلتين) بونجور يا بابا (يقبلان يده فيقبلهم)
زقزوق : أهلاً أهلاً. إنتو لازم أولاد حلال اللي جيتوا دلوقت
زينب وفاطمة : ليه يا بابا
زقزوق : بقى العبارة يا مزميزل إنت وهي بالمختصر كده.^[٢] إني نويت أجوزكم إنتو
 التلاثة. علشان بعد كده. آخذ بعضي وتني مسافر على السودان. أشوف تجارة
 المرحوم أخويا

فلاية وفاطمة

وزينب : إش عال عال
زينب : هو المحامي بهجت أفندي جالك هنا يا بابا
فاطمة : هو شبندر أغا التركي جه كلمك يا بابا
زقزوق : (ويشير زقزوق بيديه للاستغراب) بهجت أفندي مين وشبندر أغا مين
عصوص : دول الاتنين أفندية اللي جم سألوا عليك الصبح
زقزوق : آه. ديهدي. طيب ودول إيش عرفكوا بيهم يا بت إنت وهي
زينب : أنا يا بابا.. بهجت أفندي المحامي دا يبقى بيته قدام بيت خالتي. اللي كنت
 قاعدة عندها. وبعدين جه ديك النهار كلمها. علشان يتجوزني. قامت قالت له.
 عليك وعلى أبوها
زقزوق : يعني^[٣] على بابا يعني
زينب : أيوه يا بابا. وأنا مبسوفة قوي قوي. علشان نفسي أتجوز واحد. يكون يعرف في القانون
زقزوق : في القانون إزاي. آلاقي
زينب : لأ. يعني أبوكاتو
زقزوق : آه بأحسب. طب وإنْتِ يا فاطمة
فاطمة : أنا يا بابا. شبندر أغا التركي ده. كان تمللي ييجي يشرب شيشة. عالقهوة اللي
 قدام بيت مرة عمي. وبعدين شافني كثير في الشباك قام حبني

[١] حذف: وأنا لآخر واحد بني.

[٢] تغيير "بالمختصر كده": من قصيره.

[٣] تم حذفها.



- زقزوق : أيوه حب شبابيكي
 فاطمة : هو تلاقيه تركي بدقن كبيرة كده^[1] وأغا
 زقزوق : إخصيه. طيب والأغا بتاعك ده. وظيفته إيه بقى. شريب شيشة بس
 فاطمة : لأ. دا أصله ظابط تركي من بتوع المعاشات
 زقزوق : ياخي الغاية بقى. حيث إن ربنا رزق كل واحدة منكم. بالعريس اللي فيه
 القسمة. لازم أكتب كتابكم في أقرب وقت

فلاية وزينب

- وفاطمة : الله يخليك يا بابا
 زقزوق : إزيك بقى في الجوازة اللي بالتلاثة دي ياسي عصوص. بسلامته سي تهته في
 البوليس. وبهجت أفندي ده^[2] في القضا. وشبندر أغا في الجيش
 عصوص : إش امال. أصولها
 زقزوق : طيب حيث كده بقى. تعالوا بنا على جوه. أما نتكلم في لوازم الأفراح. والليالي
 الملاح

- زينب وفاطمة: أيوه الله يخليك يا بابا (يخرجن)
 عصوص : دا إيه دي الأملة دي كلها ياولاد. البوليس والقضا والجيش. حتة واحدة. آدي
 الجواز اللي على كل لون. ولا بلاش.. موش جاية يا ست فلاية

- فلاية : سييني دلوقت
 عصوص : يا بوي
 فلاية : يا قلب إفرح بعد ما قد بهدلك وعذبوك. وابشر فقد نلت الـ..
 عصوص : إيه إيه

- فلاية : إمشي بقى لألعن أبوك
 عصوص : إيه!^[3] أبو مين يا حرمة
 فلاية : لا دي بس القافية. لضرورة الشعر
 عصوص : إخيه. دا شعرها بولاقي خالص (يخرج)
 فلاية : مستفعل فاعل مستفعل فَعِلْ لأ. فَعُولٌ فاعلٌ متفأ.. لأ
 وردة : (داخلة) هو راح فين زقزوق بيه. موش هنا. آه دي لازم الخدمة^[4]
 فلاية : أيوه هنا يا مدام اتفضلي استريحي

[1] تغيير "بدقن كبيرة كده": بيشنيات كبيرة.

[2] تم حذفها.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير "موش هنا. آه دي لازم الخدمة": بردون يا مزمزيل. زقزوق بيه موش هنا.



- وردة : لا مرسي. أنا مستعجلة وعائزه أشوفه حالاً
- فلاية : طيب اسم حضرتك إيه
- وردة : وردة
- فلاية : وردة؟ وأنا اسمي فلاية
- وردة : تشرفنا
- فلاية : اتفضلي استرّحي يا مزميل وردة. دقيقة واحدة بس. أحسن بابا مشغول
- وردة : إيه. بابا مين. زقزوق بيه يبقى البابا بتاعك
- فلاية : امال البابا بتاع روما
- وردة : عجيبة دي. حضرتك متأكدة تمام؟
- فلاية : إلّا متأكدة تمام. أيوه يا ستي. أنا بنت أبويا. وأبويا يبقى أبو بنته كمان
- وردة : غريبة دي... طيب. الغاية بقى.. من فضلك قولي لبابا. إني أنا عايزاه حالاً
- دلوقت
- فلاية : أما نكتة المدام دي (تخرج من اليمين)
- وردة : آه الكداب الخنزير. يبقى عنده بنت. ويخبّي عليّ؟ لأ ويحلف لي كمان. بس لما
- (موسيقه ١) أشوف وشه
- محمد : (داخلًا) آه. إنت هنا يا روحي
- وردة : محمد بيه
- محمد : أيوه يا حياتي. أنا جاي لك هنا زي الحرامي. هنا مخصوص.^[١] دي آخر مرة.
- جيت أترجك فيها يا روحي
- وردة : يستحيل. ماتتعبش نفسك. روح شوف لك واحدة إبلفها غيري.^[٢] يالله زق
- عجلك

لحن غزلي

- حامد : ياللي جفاك سبب كربي
- قلمي ماهوش واخذ عالتيه
- إزاي أعاديك^[٣] ودا قلبي
- وإنتِ الي على كدا عودتيه
- لإمتى تفضل تتبغدد
- دا الهجر يسقم لو طول
- سيك بقى وباللله نجدد
- عهد الغرام زي الأول
- مافيش يا بيه شيء يتخبى
- إنت السبب ليه تتعامى
- ماري

[١] حذف: هنا مخصوص.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيرت: أعاندك.



فيه شي هنا اسمه محبة	وفوقها شي اسمه كرامة	
ياللي سبى قلبي غرامك	لو لووا لحدود وأنا متري	حامد
لكنت أسجد قدامك	وأقول عليك إنت ربي	
إزاي تخون عهد ودادي	وكنت بذك تغريني	ماري
وبعد ما هنت فؤادي	عاوز بكلمة ترضيني	
طول ما إنت كداهو وبتخلف	وايأي دايما وعدك	
مهما تقول ومهما تحلف	دا يستحيل إني أعاهدك	

زقزوق : (من الداخِل) أبوه بس كلمة وچاي

محمد : يا خبر. عمي أهه. أبقي أقابلك في وقت تاني (يخرج)

زقزوق : ديهدي. أنا سايبك تحت. وايش طلعك هنا يا عنيّ

وردة : اللي طلعتني هنا؟ اللي طلعتني هنا الصدفة الحلوة. الحلوة خالص. اللي خلّتني أتعرّف بالمدموازيل بنتك

زقزوق : إخ. (على حدة) لازم فلاية غلطت قدامها... لا ماهو بقى. أصل الحكاية يا مزميزل...

وردة : ما مزميزلش ولا حاجة. حضرتك حلفت لي بالكذب إنك عازب. وما عندكش أولاد. وأديني لقب دلوقت. إن عندك بنت

زقزوق : أخ امال لو عرفت إني عندي ثلاثة. تعمل إزاي... لا ماهو حاكم.. أنا يا حبييتي يا روحي. أنا ما اعرفش أكذب أبداً. وعلشان كده. موش حاخبي عليك. أبوه إن جيت للحق. أنا عندي بنت

وردة : يا سلام. يعني لسّه الجمعة اللي فاتت بس. كنت حضرتك بتخلف لي ألف ميم...

زقزوق : أبوه الجمعة اللي فاتت... أنا صحيح حلفت لك.. علشان الجمعة اللي فاتت...

وردة : اللي فاتت إيه. بذك تقول إن الجمعة اللي فاتت. ما كنتش لسه ولدت البنّت دي

زقزوق : لا لا موش القصد يا مزميزل. يا سلام. دا ولا الحاوي

وردة : يعني دلوقت باختصار. حضرتك غشيتني. وعلشان كده. من دلوقت أهه خلاص. مابقيتش حاوريك وشي أبداً. سامع. أبداً

زقزوق : يا ستي طولي بالك بس. ماهو إنت اللي ماكنتيش قابلة تتجوزيني. إلا عالشرط ده. أنا ذنبي إيه أنا^[1] بس يا ناس. إذا كان عندي بنت. أقوم لازم أقعد كده سكيّو كده^[2] من غير جواز! (بيكي) دا حتى ما يخلصكيش يا مزميزل

[1] تم حذفها.
[2] تم حذفها.



- وردة : طيب معلش. سد سد. برضه لك حق. معلش آديني حاسامحك المرة دي.
علشان إن قلبي حبك بس
- زقزوق : طيب
- وردة : إهما آديني بالشرط عليك. إوعى يكون عندك بنات غير دي كمان
- زقزوق : لا لأعوذ بالله. تفي من بقك يا شيخة. إلا عندي بنات^[1] لانا كنت متجوز إيه. أرنبه
- وردة : وعلى شرط إنك تجوز بنتك دي حالاً. في أقرب وقت. سامع
- زقزوق : سامع قوي. أنا دلوقت حالاً أجوزها. وأجوز أبوها كمان
- وردة : وأهه بعد ما تجوزها. تبقى تاخدني ونسافر على أوروبا. علشان نبقي^[2] نكتب كتابنا هناك
- زقزوق : عظيم. أهه نبقي نشوف لنا مأذون كاثوليك هناك
- وردة : أيوه براقو
- زقزوق : وأهه حتى لاجل بختك فيه عريس جاي لبنتي النهارده. النهارده
- عصعوص : (داخلاً) إلحق يا عم زقزوق
- زقزوق : إيه. لسه البت بتقول شعر
- عصعوص : تعالي خشي دي الولية أم أحمد جايه ابنها تهته. وجايه عايزه تقابلك
- زقزوق : تهته مين. أه عريس فلاية. عال عال خليههم يخشوا. أهه العريس جاي أهه يا ستي
- عصعوص : تعالي خشي^[3] يا حرمة. أيوه من عندك
- أم أحمد : (داخلة وتهته) عواف يادلعددي
- زقزوق : مرحب
- أم أحمد : سلم يا واد يا تهته هو فين الدلعددي زقزوق أبو العروسة
- زقزوق : آديني يا ستي
- أم أحمد : هي دي العروسة يا واد يا تهته
- زقزوق ووردة : إيه؟
- تهته : لا لا لا لأ. د د د د د دكهه... أح أح أح أح أحلي
- زقزوق : يا حفيظ. دا بيتكلم بالقطاعي كده ليه^[4]
- أم أحمد : قطاعي. قال قطاعي قال. طب دانا كنت ناوية أطلعها أبوكاتو. اللي إنت شايفه ده.. إترافع يا واد

[1] حذف: إلا عندي بنات.

[2] تم حذفها.

[3] تغيير "تعالي خشي": لا لأ.

[4] حذف: كده ليه.



- تهته : حا حا حا حا...
- زقزوق : إخص. دا مرافعته حماري خالص
- أم أحمد : لا دا بكره لسانه يتصلح لما يتجوز. ويبقى فشر البلبل
- زقزوق : طيب وأبوه فين امال. ولا مالوش؟
- أم أحمد : أهه أنا أبوه وأمه سوا. أنا أم أحمد تهته فتوة خط شبرا كله. وأدى لي ست
- سنين باشغل مخبر في المحافظة
- زقزوق : يا حفيظ. طيب وبسلامته
- أم أحمد : بسلامته تهته ابني؟ أهه بيشغل موقتاً كاتب في قسم شبرا. تحت إيد أخوه الشاويش عوكل. والله. لحد ما أشوف له وظيفة في الحقانية. ولا الداخلية ولا...
- وردة : على كده إحنا جيران يا ست أم أحمد
- زقزوق : أهى الست كمان ساكنة زيكو في شبرا. قريب للتمن
- أم أحمد : عال. أهه لما تبقي تتزني في محضر ولا مخالفة يادلعدى.^[1] ابقي ابعتي لي
- إنت بس
- وردة : ليه. حضرتك بتفتحي محاضر يا مدام
- أم أحمد : إلا بافتح محاضر. طيب دا ابني الشاويش عوكل. اللي كل تمن شبرا على دماغه. موش ممكن يفتح محضر. ولا يتنقل في أي تحقيق. إلا ورجلي على رجله
- زقزوق : يا حفيظ. بقى دي حا تبقى حماة بنتي الغفير السري دي
- وردة : (لأم أحمد) أما تعرفي يا مدام. إنتو من بختكم اللي رايجين تناسبوا حضرته. علشان بنته حلوة خالص. وفوق كده كمان. بنت وحيدة
- أم أحمد : بنت وحيدة إزاي. أمها اسمها وحيدة
- زقزوق : لا يا ولية اسمها نرجس.^[2] الست قصدها بنت وحيدة. يعنى حيلة أبوها
- أم أحمد : إش عال عال. أهى دي العروسة اللي أنا بدور عليها. يا حلوي يا حلوي
- تهته : يا حا حا حا لوئي
- زقزوق : يا ميت نخ ياختي يا واعية تسلم البطن اللي جابتك مين فيكو يعرف يخلفه ده
- أم أحمد : دلوقت خلاص. ادحنا استبيننا يابو زقزوق. آديني حاروح أحضر لكوا المهر والجهاز^[3] والكل كليلية. وأعزم لك كل تمن شبرا. في كتب الكتاب
- زقزوق : عظيم... ادحنا خلصنا من فلاية

[1] تم حذفها.

[2] حذف: لا يا ولية اسمها نرجس.

[3] تغيرت: السكر.



- وردة : أنا حاستأذن بقي يا مونشير. أحسن بابا والجماعة بيستونوني تحت... ابقى تعالى
- لي في البيت. أورقوار
- أم أحمد : أورقوار عليك ياختي^[١]
- زقزوق : وصل يا عصعوص
- عصعوص : أيوه امال (يخرج وراء وردة)
- أم أحمد : يا سلام. أما أنا فرحانة حتة فرحة. عروسة حلوة وصغار. وحيلة أبوها كمان
- زقزوق : لا لأ... أما الحق أفهمها... بقي شوفي يا ست أم أحمد
- أم أحمد : يا سلام. دانا حاتجنن من فرحتي.. بالكش ياسي زقزوق. لو ما كانتش بنتك دي
- وحيدة. يمكن^[٢] ماكنتش خدتها لابني دا أبداً
- زقزوق : إخ. امال بقي ما نقولهاش. خليها على عماها
- أم أحمد : يا حاوئي يا حاوئي
- تهته : يا حا حا حا حا لوئي
- بهجت : (من الداخلى) أيوه أنا بهجت أفندي صاحب الكارت
- زقزوق : هه. ودا إيه دا لآخر
- بهجت : بونجور أولا. مين فيكم أبو العروسة
- زقزوق : أهه أنا يا سيدي. مين حضرتك بقي بلا قافية
- بهجت : أنا؟ من رجال القضا والقضات لا لأ. أنا المحامي بهجت أفندي صاحب الكارت.
- طول عمري نازل في القوانين حرت. موش مخلي فيها لا عجور ولا سرت. ولا
- عمريش إنغلبت في مرافعة. ولا عمريش إنكسرت^[٣]
- زقزوق : إخ. دا العريس بتاع بنتي زينب. ودا حا وزعه إزاي دلوقت
- أم أحمد : يه. بقي حضرتك محامي^[٤] أبوكاتو يادلعدى
- بهجت : أنا يا مدام أعرف في جميع القوانين. ولي في القضايا تفانين. ومعظم زباني
- غلبانين. واهه رزق الهبل
- زقزوق
- و أم أحمد : عالمجانين
- بهجت : ولا كلمة
- زقزوق : إنما حضرتك بقي بتترافع في الأهلي ولا في المختلط

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: ولا عمريش انغلبت في مرافعة ولا عمريش انكسرت.

[٤] تم حذفها.



بهجت : أنا. أنا أفهم في كل مرافعة. ولساني في كل مدافعة. فشر لسان الأفعى. واهه أفضل كده. لحد ما تطلع القضية لا نافعة...

زقزوق

و أم أحمد : ولا شافعة

زقزوق : (على حدة) بس أنا خايف لا يجيب سيرة العروسة. قدام الولية

بهجت : شوف اسمع يابو العروسة. إن كانت بنتك إسمها فاطمة^[1] ولا نفوسة. رفّعة

ولا مكبوسة. عاقلة ولا ملحوسة. مغسولة ولا ملبوسة. مانيش طالع من هنا إلا بيها. ولو أسرح. ببسوسة ولا كلمة

أم أحمد : أنهى عروسة دي اللي بيقول عليها يادلعدى. لانت عندك بنات تانيين غيرها

زقزوق : آه اتوحننا.. لا لا يا ستي دا بيقول على... آه دا اللي أنا خايف منه^[2]

بهجت : مين حضرتها الست دي. حماتك

أم أحمد : امشي حُمى ترعبك

زقزوق : الله الله الله

بهجت : هس اوعي تشلّقي يا مدام. أنا لي في الجواز دي مرام. ومدفوع فيها بعامل

الغرام. فبالطبع يكون حرام وألف حرام إني أطلع من هنا إيد ورا

زقزوق : وإيد قدام

بهجت : ولا كلمة

أم أحمد : بيقول إيه دا ياختي. العروسة اتخطبت خلاص يادلعدى. وآدى اللي حايشخ

عليها أمه... قدم إثبت شخصيتك يا واد يا تهته. عرفهم إنت مين

تهته : حا حا حا حاضر أنا^[3] أحمد تهته (بعبط)

بهجت : بقى شوف يا معلم زقزوق. لو يكون في الجواز دي ألف خازوق. كامل صحيح

ولا مجزوء مانيش طالع من هنا إلا يا لازوق. ولا كلمة

زقزوق : بس طول بالك ياسي بهجت

بهجت : لأن المادة زيرو في^[4] قانون العقوبات الصادر في ستة وتلاتين برمهات...

زقزوق : يا سلام. بس لو ماكنتش تقاطع عليّ. موش بلاش الغلبة والمرافعة^[5] دي يا متر

بهجت : الغلبة والمرافعة دي لا بد منها يا بطل. بس ركب عالي يعرف يتقنها^[6]

[1] تغيرت: خضرة.

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] حذف: حا حا حا حاضر أنا.

[4] تغيرت: من.

[5] تغيرت: المقاطعة.

[6] تغيير جملة بهجت: المقاطعة؟ المقاطعة دي لا بد منها يا بطل.



- أم أحمد : دلوقت بالمختصر المفيد يادلعدى. إنت حا ترجع تحمرق تانى. ولا حاتدينا بنتك
من غير لا كاني ولا ماني
- زقزوق : آه. آدينى اتوحتل لوداني
- بهجت : أهم خدم منطق لساني والعبارة بقت مرستاني
- زقزوق : {بايننا اتلطينا منه. وأنا بايني اتلطيت منه أنا لآخر
- بهجت : يا ولية اخرسى أحسن أحطك في غلق. وأرميك في يوم زلق. وأعاملك بمقتضى
القانون الصادر. ضد النسوان الشلق
- أم أحمد : أنا اللي شلق. إنت شاهد يابو العروسة
- زقزوق : يا ستي ماعلش. ما دام الراجل بيشتكم بالقانون. سبحان الله
- أم أحمد : (لبهجت) لكن ماهواه. معلوم لك حق تزنجر وتتحمق بالقوي. إنت حا تلاقى
فين عروسة زى دي. حليوة وصغار. ووحيدة حيلة أبوها
- زقزوق : آه
- بهجت : وحيدة؟ صحيح يا أبوها؟
- زقزوق : هه. أيوه. لأ. خازوق^[1]
- أم أحمد : (خارجة) أهه اعرف شغلك منك له يادلعدى. {أنا ما دام خدت منك كلمة
إستبيننا. لازم اكتب كتاب ابني على بنتك. ولو آخذ فيها ست أشهر. يالله قدامي
يا تهته.. أوفقوار ياسي بهجت. ابقى سلم لي على سي أوانطت (تخرج مع تهته)
- زقزوق : إف أعود بالله. أهى راحت في ستين داهية^[2]
- بهجت : بقى شوف يا مسيو. تأكد إني أنا نادر في الأجواز. وبأحب بنتك لإنها من البنات
اللذاذ. ولا سيما إنها وحيدة يا أستاذ. وأهه دا الشرط اللي لولاه مافيش جواز^[3]
- زقزوق : يا سلام. بقى يا وحيدة يا مافيش جواز
- بهجت : بكل تأكيد.^[4] تبقى بنتك وحيدة وخف وصغار. ولسه بشوكها وحلاوة وحمار.
وبعد دا تعبي يروح الدوشار. خلاص ما بقاش عندي غير الانتحار (يهم بالخروج باكياً)
- زقزوق : طيب اسمع هنا طول بالك. مافيش لزوم لانتحار ولا حاجة
- بهجت : طيب استأنف. وأهه اللي يختشي من بنت عمه. مايجيبش منها حمار
- زينب : هه. عملت إيه يا بابا؟

[1] حذف الحوار ما بين {...}.

[2] تغيير الحوار ما بين {...}: أنا مادام خدت منك كلمة برول دوتير. لازم آخذ بنتك للواد. ولو آخذ فيها ست أشهر. يالله قدامي يا تهته.. أوفقوار

[3] تغيير "وأهه دا الشرط اللي لولاه مافيش جواز": ولو ما كاتينش بنتك وحيدة كنت عدلت عن الجواز.

[4] تغيير "بكل تأكيد": آه يا سيد زقزوق.



- زقزوق : خلاص يا بنتي. ابهجي بقى. آديني حاكب كتابك على سي بهجت
- زينب : آه يا بابا^[١]
- بهجت : آه يا زينب هانم.^[٢] قولي لأهلك ييجوا يحنوك. ولاحابيك ييجوا يهنوك. دانا فرحت فرحة لكن ملوكي. لما عرفت من أبوك. إنك وحيدة لا أختك ولا أخوك
- زينب : (حدة) إيه. أنا وحيدة أبويا
- زقزوق : أيوه هس. امال إيه
- فاطمة : (داخله) غريبة راحت فين شنطتي
- زقزوق : شنطتك؟ احنا ما شنفاش شنطتك. يمكن خدتها أم أحمد
- فاطمة : آه. أهى... يه مين ده
- زينب : هس دا خطيبي
- بهجت : مين حضرة الست
- زقزوق : مين.^[٣] الست أم شنطة دي. دي واحدة مزينة. البلانة
- فاطمة : البلانة؟
- زقزوق : قولي زبي... أيوه دي البلانة بتاعة بنتي زينب هانم. بس جات علشان تسرحها
- فاطمة : أسرحها
- زقزوق : (لزينب) أيوه خلي البلانة تسرحك يا روحي. بالله امال. خشي سرحي الست سبحان الله
- فاطمة : دول اتجننوا دول ولا إيه... سلامة عقلك يا بابا
- بهجت : بابا؟ ليه البلانة بتقول لك يا بابا
- زقزوق : هيه لأ... حاكم الجماعة كلهم هنا. تملي بيدلعوني في البيت. حتى الخدامين بتقول لي يا بابا
- بهجت : الغاية. دلوقت مدام بنتك موش مترددة. وأنا عندي منك الوعد ده. لا بد من كتب كتابي
- زقزوق : على رغم العدا. وأهه طول عمرك باردا
- بهجت : وإنت كده ولا كلمة اللهم طولك يا روح (يطرقه)
- بهجت : يعني دلوقت من غير لازعيق ولا تشليق. حاروح أحضر لكوا التعاليق. والفرح وكل ما يلبق. بس اوعى يكون وعدك. زي وعد الجماعة بتوع موت يا حمار. لما ييجي لك
- العليق. سلام عليكم (يخرج)
- زقزوق : أف وعليكم السلام يا حضرة السَّجِيع. الغاية وآدي بنت انشحت كمان

[١] تم حذفها.

[٢] تغيير "زينب هانم": حياي.

[٣] تم حذفها.



- فاطمة** : إيه الحكاية يا بابا ما تفهمني. بلانة إيه وماشطة إيه
- زقزوق** : لأبس علشان كان لها أصل
- زينب** : طيب وليه قلت لخطيبتي. إن أنا وحيدة ماليش إخوات
- زقزوق** : برضه كان لها أصل
- زينب** : ياختي مانيش فاهمة
- فاطمة** : ولا أنا ياختي
- زقزوق** : طيب تعالوا أنا أفهمكم (لفلاية) آه تعالي إنتِ راخرة يا فلاية هانم. خشي في الهيئة^[١] ...
- فاطمة** : أنا أفهمكم كده بالجملدة
- الثلاثة** : هيه؟
- زقزوق** : بقى أنا كنت اتورطت ديك النهار في ظروف وحشة. خلتنني غضب عني. أقول على كل واحدة منكم. إنتِ يا زينب وإنْتِ يا فلاية. إنها وحيدة وحيلة أبوها
- فلاية وزينب** : غريبة دي
- زقزوق** : والله أعمل لكو إيه. ما دام صنف البنات الوحيد. مطلوب قوي في السوق اليومين دول
- فلاية** : آه يا بابا. تعرفوا أنا حاملة إيه دلوقت. لمناسبة الجواز المثلثة دي
- زقزوق وفاطمة**
- وزينب** : إيه قصيدة؟
- فلاية** : لا حاروح أعمل شوية مر بي لبابا علشان أحلي له بقه.. يا فرحتي بك يا تهته
- فاطمة** : بقى كده يا بابا. أختي فلاية وأختي زينب يتجوزوا وأنا لأ
- زقزوق** : لا يا ماما ماتتقهريش. إنتِ راخرة لازم أجوزك. لشبندر أغا بتاعك
- شبندر** : (من الداخل) إيقت جانم بن شبندر أغا
- زقزوق** : آه. دا لازم هو.^[٢] ادحنا جنبنا سيرة الأغا....
- زينب** : ياختي أنا داخلة
- فاطمة** : لا استني...
- زقزوق** : (لشبندر) أهلاً أهلاً
- شبندر** : صباح شريف لارنرُ أفندم. حظرتك الوالد بتاع العروسة الفاطمة هانم
- زقزوق** : أبوه يا سيدي. أظن لازم حضرتك الـ...
- شبندر** : حظرتي أنا شبندر أغا
- زقزوق** : شبندر والنضر؟

[١] تغيير "في الهيئة": ضمن الأعضاء.

[٢] حذف: دا لازم هو.



- شبندر** : لا لا جانم. أنا شبندر أغا ظابط من المتقاعدین. وحظرتك
- زقزوق** : لا حظرتي من المتواقفين
- شبندر** : عفارم. دلوقت شوف بکنا. حظرتك أبو العروسة. حظرتي خطيب العروسة.
- زقزوق** : حظرتنا الاتین إزم نکون نسایب. قول إنشالله
- زقزوق** : قول إنشالله إیه. إنت بتخط ودع والأ بتضرب رمل؟
- شبندر** : یوک أفندم. أنا موش إضرب رمل. أنا إضرب نار. إضرب نفر. إضرب غلبه.
- زقزوق** : إضرب لخمه. إضرب بُلطة. إضرب کل حاجة. وحظرتك؟
- زقزوق** : لا یا خویا. أنا إضرب وإهرب. هو فیه أحسن من دي؟
- شبندر** : عفارم عفارم
- زقزوق** : إیما طول بالك یا حضرة الضریب. حضرتك من انهي تیرو بقی
- شبندر** : تیرو میرو یوک أفندم. فقط خوشلرم
- فاطمة** : إف. ریحه بقی یا بابا
- شبندر** : آه. فاطمة هانم بوریه. أمان باردون لارنزا أفندم. باکالم^[۱] مین حظرته الست أبو شنطة دي
- زقزوق** : آه. دخلنا فی الشنطة تانی. حضرتها یا سیدی.. حضرتها البلانة بتاعة بنتی فاطمة هانم
- زینب وفاطمة: الله!**
- شبندر** : ها ها ها ها. أنا حاسبته بنت تانی بتاع حظرتك
- زقزوق** : لا لا یا شیخ. أنا بنتی وحیده. أهی مافیش غیرها. حتی شمها
- شبندر** : وحیده. أمان جانم. أنا واللہ شوق مبسوط. شوق ممنون. علشان هی بنت
- زقزوق** : وحیده. دلوقت أنا أروح لازم أروح حضر حاجات.^[۲] أعمل تعالیق معالیق.
- زقزوق** : جیب ألاتیه ملاتیه. أنصب شادر مادر. من شان دُخلة مُخلة
- زقزوق** : هی هیء.^[۳] طیب طول بالك بس. یا واش یا واش
- شبندر** : لا لا. طول بالك یوک أفندم. أنا راجل حربی. دخلت فی عشرين واقعات. مسکت
- زقزوق** : خمسین إصابات. ستین رصاصات سبعین جروحات. وكل دي مافیش أبداً وفیات
- شبندر** : ماعلش برضه لك یوم^[۴]
- شبندر** : دلوقت أفندم أنا جیت لحظرتکم بصفة رسمی. منشان أخطب بنت حظرتکم
- زقزوق** : رسمی واللہ باللہ فإذا كان مافیش جواز. أنا لازم روح إنتحر رسمی
- زقزوق** : لا مافیش لزوم یا حضرة الأغا. استأنف إنت لآخر

[۱] تم حذفها.

[۲] تغییر "دلوقت أنا أروح لازم أروح حضر حاجات": دلوقت أنا لازم روح، منشان حضر حاجات محتاجات.

[۳] حذف: هی هیء.

[۴] تغییر "ماعلش برضه لك یوم": برافو علیك.



- فلاية : المربري أهه. تعالوا حلوا بكم
 زقزوق : آه. وآدي صحبتنا الثالثة كمان
 شبندر : مين حضرتته دي. طباخ؟
 زينبوفاطمة : إيه؟
 زقزوق : أيوه الطباخة عليك نور. بس اوعى تقرب لها أحسن جتتها زفرة
 فلاية : خد دوق يا بابا
 شبندر : هيه. الطباخ دي بيكلم حضرتك يا بابا
 زقزوق : هه.. لأ.. ماهو حاكم... أنا لقبى بابا. زقزوق بابا. زي علي بابا. حاج بابا. أديس
 أبابا حتى إسالها أهه... موش كده يا زربيحة
 شبندر : شابوك شابوك شابوك^[1]
 فلاية : زربيحة!
 زقزوق : أيوه زربيحة يا ستي. شيء بارد. بتستغري على اسمك كمان. أنا لسه ماشفتش
 طباخين كده... الغاية اتفضل حضرتك إنت دلوقت.^[2] من غير مطرود. روح
 حضر المأذون وكل حاجة. وبعدين تعالى قول لي
 شبندر : إيقت إيقت أفندم. أورقوار^[3] لارينز^[4] (يخرج)
 زقزوق : وعليكم السلام لارينز. أف الله يكون في عون الأبهات. اللي بيجوزوا أولادهم^[5] (موسيقى ١)
 فلاية : إلأ زربيحة دي كمان
 زينبوفاطمة : لأ وطباخة قال
 زقزوق : هس اخرسي بلا غلبة إنت وهي.. دلوقت حيث إننا داخلين على شروع في جواز.
 آديني بعنت أجيب لكو العوالم وولاد الحظ. لاجل ما نفرح ونكتب الكتاب
 مراعبة. واد يا عصعوص عزمت معارفنا وكل أولاد الحظ كلهم .. (موسيقى ٢)

اللحن

يا هادي يا هادي
 يجلى مزاجك يابو زقزوق اليلة دي
 يابن حارتنا يا نوارتنا حتى بناتك جه بخت أجوازهم نادي

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] حذف: إنت دلوقت.

[٣] تغيرت: سلام عليكم.

[٤] تغيرت: بناتهم.



بنّت يعبدلها لك سيّدك
العز دا كله إيه بسي
دوروا ما تخلوش مزيكّة
عشرة بولكة النبي يا مريكة
دي^[٢] المسألة هاصت
ليلة صباحي وواقعة زلاية
أهه بت في بت يزفوههم
يا هادي يا هادي
بنّت يجلي مزاجك يابو زقزوق الليلة دي
والبركة في بطن مراتك
يارب تجيب لك بالدسته
الشكل بولاقي لكن خايل
وايش حال بقى لما تتمايل
بكره الموبليّة
لاهو نجار مصر إيده قصيرة
والنبي لو ترسي على حصيرة
يا هادي يا هادي
بنّت يجلي مزاجك يابو زقزوق الليلة دي
دا يبقى نهار عال وكويس
وتيجي نقولك عشرة يا ريس
اسمك ما يروحش من بالنّا
يا هادي يا هادي
بنّت يجلي مزاجك يابو زقزوق الليلة دي^[٤]

[١] حذف الحوار ما بين (...).

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف الحوار ما بين (...).

[٤] الحوار ما بين (...). لم يرد بالنص الذي تحت أيدينا. بل وجد بكتاب [إيزيس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، معدون، سيد درويش، مج. ٣، موسوعة أعلام الموسيقى العربية ٣ (القاهرة): دار الشروق؛ مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٢].



النص الثالث

١٠٢ (رقصه الجانية) تحت البلح ()

سيد
 الله على شطاك وعلو ذك . يا فتاه يا طبع البدره
 بالله ما قيسه محبوب في عودك . في الاربعة عشر مده
 حلفت بمبه يا داني . ما زده قلبك يا حياتي
 يا فتاه يا نايح

نوبه
 ضد يا لعلك ايه هوانت
 سيد
 يا ترزى الغل يا قبيز

نوبه
 بشو يشه لوجر سنا . داحك كل اهد اليرعا فيه
 سيد
 ما تقاموا حاتقاي ليه . يا امون يا بنت الوبه

نوبه
 يا سلام يا انت على هذرك . يسوان ما كنتسه فماني
 يا غيرة قوي وجمي نيمل . ساعنا ما يدك نكسني

سيد
 سنيه وزياده وانا مقلب ليه قلبك فاسي ما يغرضه
 بوبه
 يعني يعني كذا مليل كذا مليل

سيد
 ما عده سنيه الوفيه ما تغر سنيه
 نوبه
 طبيب ديري ايه اللي معاك . وغني ليا ديري سامعك

سيد
 الله معايا اللي معايا
 نوبه
 ايه هو طبيب يا فتايا

سيد
 بلح يا بنت

الفصل الثالث

(موسيقى ١) رقصة الجناينية

لحن البلح

سيد	الله على شكلك وحلاوتك	يا نقاوة يا طرح البدرية
	يالي مافيش محبوب في غلاوتك	في الأربعة عشر مدرية
	حلفت يمين بأدياني	ما فرط فيك يا حياتي
	يا نقاوة يا نايع	
نبوية	خند يادلعيدي	إيه يه هو إنت
سيد	يا نهار زي الفل يا فينو	
نبوية	بشـويش لا تجرسنا	دا حسك كل أهل الحتة عارفينه
سيد	ما ينقلقوا حا تتقلي ليه	يا أمورة يا بنت الإيه
نبوية	يا سلام يا إنت على هزارك	بس إن ماكتتش تعاكسني
	باغير قوي وجسمي ينمل	ساعة ما إيدك تلمسني
سيد	سنتين وزيادة وأنا ملهلب	ليه قلبك قاسي مايرحمش
نبوية	بقى يعني تملي كدا ملهلب	
سيد		ماعلهش الافيه ماتعذرش
نبوية	طيب وريني إيه اللي معاك	وغني لي آديني سامعك
سيد	أهه معايا اللي معايا	
نبوية		إيه هو طيب يا ضايا
سيد	بلح يا بت	
نبوية		وإيه جنسه. سـماني
سيد	لأ ولا حياناني	
نبوية		طـب عمـري
سيد	أبدًا لأ ولا ^(١) عمري	
نبوية		طـب رمـلي

[١] تغيير "الأ ولا": موش.



سید	أَبْـدًا وَلَا رَمْلِي	دی نقایة منه تسوی بنتو
نبویة	ما تقول لي امال إيه عينته	
سید	خايف أقول لك على اسمه	يطلع لنا ميت أُلْف عزول
	نهايته ماخييش عنك	عاشت الأسمامي
	بلح بلح بلح	
نبویة	مَا تَقُول	
سید	زغــول	

وردة	:	(داخلة) إيه ده يا نبوية
نبویة	:	إيه ^[١] يا ست
وردة	:	إنت لسه هنا ما رحتيش السوق. يالله روحي اعملي اللي قلت لك عليه قوام
نبویة	:	حاضر (تخرج) ^[٢]
لیلی	:	إيه عايزاني يا ست
وردة	:	أيوه. ماحدش جه هنا النهارده. علشان يأجر الثيلا
لیلی	:	أيوه فيه جماعة سماسرة كانوا جم. اتفرجوا عالبيت من بره. وبعدين قالوا إنهم
		حا يرجعوا كمان شوية
وردة	:	طيب خشي نضفي السلامك قوام
لیلی	:	حاضر (تخرج)
وردة	:	وابقى خدي بالك. أول ما يبجي العريس بتاعي زقزوق بيه. تعالي إديني خبر
لیلی	:	حاضر (تدخل السلامك)
زقزوق	:	(من على السور) يا ساتر
وردة	:	الله
		(من الخارج) امسك حرامي
زقزوق	:	هيه! إخص (ينزل من على السلم)
وردة	:	إيه دا يا شيخ. إنت خضتني إخص عليك. إنت جاي من فوق السور ليه
زقزوق	:	هس أحسن لها أصل
وردة	:	أصل إيه. ماجيتش من الباب العمومي دا ليه
زقزوق	:	علشان الولاد أولاد أخويا

[١] تغيرت: نعم.

[٢] تم حذفها.



- وردة : مالهم؟
- زقزوق : إتخايلت باتين زيهم قدام باب البيت. وأنا جاي من بعيد. وبعدين إستحسننت
إني ألف حوالين البيت. وأجي بلا قافية من ورا
- وردة : لا موش كويس كدا يا زقزوق. كان لازم تيجي من الباب رأساً
- زقزوق : رأساً؟ لا أنا إستحسننت إني آجي نطاً
- وردة : طيب ودلوقت إنت خايف من أولاد أخوك ليه. هما موش عارفين إنك بتيجي
لي هنا. وخلص حا تتجوزني
- زقزوق : لا ما أنا حاكم كنت مخبي عليهم كل حاجة. لحد ما نكتب كتابنا والذي منه.
ونخش على بعض
- وردة : غريبة دي!
- زقزوق : إيما أنا سمعت دلوقت. زي واحد بره. كان بيقول امسك حرامي
- وردة : إمتي وإنت بتنط
- زقزوق : أيوه. هو فيه نطيطة غيري في الحتة دي
- وردة : لا يا شيخ. يمكن إتهياً لك بس.. آه أنا كنت عايزه أقول لك إيه
- زقزوق : أنا عارف. قولي لي^[1] وأنا أفكر
- وردة : آه أيوه. بقى يا سيدي أبويا وكل الفاملية. سافروا النهارده على بورسعيد. وأنا
فهمتهم إن أول ما ألقى حد. يأجر الفيلا دي. حاخذ بعضي أنا وانت ونحصلهم
على هناك
- زقزوق : عظيم خالص. وأنا لآخر النهارده الضهر تمام. حاكون خلصت من بنتي الوحيده
فلاية. وحاكتب كتابها على سي تهته. هنا في بيتهم اللي ورا التمن
- وردة : طب عن إذنك امال. أنا داخلة ألبس. علشان عندي مشوار لحد بيت الجيران.
اقعد إنت موقتاً. اتسلى في حاحه كده على بال ما آجي لك
- زقزوق : حاحه زي إيه بقى
- وردة : استنى. خد الرشاشة دي. والبس المريلة والبرنيطة اللي عندك دول. واقعد رش
الجنيئة زي إمبارح
- زقزوق : ديهدي. لاهي سورة رش يا مزمزيل
- وردة : أيوه لازم تعمل شوية جمباز. علشان يبقى عندك فورس.^[2] اشتغل اشتغل
(تخرج)

[1] تم حذفها.

[2] قوة باللغة الفرنسية "Force".



- زقزوق** : إلا اشتغل اشتغل. دي بايئها جوازة مع التشغيل. ياخي القصد! أما غريبة
على مزاج الكونتساية دي. اللي موش لافية لي جمبار. غير رش الجنية والزرع
والقلع. سيبك أنا حاتعلم لها جنايني. علشان ابقى أقعد أقلع لها. وأزرع لها
كده على طول
- ليلى** : سيدي سيدي
- (موسيقى ١)**
- زقزوق** : إيه فيه إيه
- ليلى** : فيه جماعة سماسة بيوت بره. عايزين يقابلوا ستي^[١]
- زقزوق** : (يلبس البرنيطة والمربيلة ويقلع الجاكيتة) يا سلام^[٢] يعني كل دا وبرضه
مانيش مصدق. إني حاتجوز السنيورة دي. لأ والنكتة إني اتخلصت من بناتي
زي اللهوبة. الجمعة اللي فاتت زي النهارده. كتبت كتاب بنتي زينب. على
سي بهجت المحامي. ورحت مشيعها له على بيته في الجيزة وقلت لهم يأجلوا
الدخلة. لحد ما أسافر وأرجع من السودان. وأول إمبارح شرحه. كتبت كتاب
بنتي فاطمة. على شبندر أغا بتاعها. ورحت شاحنها له على بيته. في مصر
الجديدة. وبرده قلت لهم بالكذب. إني مسافر على أسوان.. الله إيه ده
(برقوقة) دي البرقوقة الممكن. اللي قطفها دلوقت من الجنية. خليها أما نبقى
نهادي بيها العروسة
- ليلى** : أيوه اتفضلوا يا بيه (داخلة أمام بهجت وزينب)
- بهجت** : المنظر لطيف. والبيت دمه خفيف
- ليلى** : سيدي. جماعة جاين يتفرجوا عالييت. أنا داخلة أقول للست
- زقزوق** : طيب روعي
- بهجت** : آه. دا لازم يكون صاحب البيت. ولو إنه موش عامل تواليت
- زقزوق** : هه؟
- زينب** : الله بابا؟
- زقزوق** : إخص
- بهجت** : إيه دا يا مسيو. إزاي تقول لنا إنك رايح السودان. ونيجي نلاقيك هنا في شبرا. في
وسط بستان. وعامل جنايني وبتزرع في قوطة وبدنجان
- زقزوق** : هه. لا ماهو بس.. أنا كنت سافرت السودان فعلا وبعدين...

[١] حذف الحوار ما بين (...) .

[٢] تغيرت: إغدا.



- بهجت وزينب:** وبعدين إيه
- زقزوق :** وبعدين الوابور اللي كنت مسافر فيه. أتأبيه وابور لكعي. بقى يمشي خطوة لقدام. ويرجع عشرة لورا. قمت^[1] بصيت. لقيت نفسي هنا في مصر
- زينب :** عجيبه. طيب وإيش جابك هنا في البيت ده
- زقزوق :** اللي جابني هنا؟ أيوه أنا أقول لك. بقى حاكم البيت ده. زي ما تقولي بيت صحي. وأنا جيت أعالج نفسي فيه
- بهجت وزينب:** ليه إنت عيان
- زقزوق :** عيان وبس. دانا عندي... عندي إيه. آه البرقوقة (بضعها في فمه) مانتوش شايفين عندي إيه. مانتوش شايفين الورم. والطلوع والنزول وال...
بهجت : طيب أمأ إنك عيان يا زقزوق بيه. ودلوقت لابس لبس الجنانية ليه
زقزوق : هه.. لا دا علشان.. حاكم الحكيم صاحب البيت ده. وصف لي إني أشغل جنائني. دي طريقة علاج جديدة قال
زينب : الله الورم امال^[2] راح فين. هو كان في أنهي حته
زقزوق : لا دا فش بوجودكم
زينب : بقى دا بيت دكتور ده
زقزوق : أيوه امال. بيت الدكتور.. الدكتور المشهور قوي ده بتاع شبرا
بهجت : بتاع شبرا ده؟
زقزوق : أيوه الدكتور شرافيتش
بهجت : شرافيتش؟ تعرفيه دا يا روحي
زينب : أبداً
زقزوق : إنما احنا موش في كده. إنتو جاين هنا في شبرا بتعملوا إيه
بهجت : أنا جيت أدور على بيت فاضي. يوافق مزاجي وأكون عليه راضي. بالمعروف بالملتوف أو بالتراضي. وأهه على رأي المثل الفاضي
زقزوق : يعمل قاضي
بهجت : ولا كلمة
زينب : حاكم سي بهجت نفسه يسكن في شبرا يا بابا. وبعدين واحنا فايبتين. شفنا يافطة عالباب. إن البيت دا للإيجار. قمنا تننا داخلين^[3]

[1] تم حذفها .

[2] تغيير "الورم أمال": أمال الورم .

[3] تغيير "تننا داخلين": دخلنا.



- زقزوق** : يا سلام، أما أنا مبسوط قوي. اللي شفتكوا دلوقت. وانتي يا زوبة. موش
مبسوطة من سي بهجت
- زينب** : قوي يا بابا. ادحنا مستئين يوم الفرحة والدخلة. لحد ما تسافر السودان. وترجع
لنا بالسلامة
- بهجت** : إلا مبسوطة. دانا تمللي بأبسطةا وأفرحها. وبأخذها أفسحها. وأفلفلها وأملحها.
وأهه على رأي المثل. اللي يلعب الدحة
- زقزوق وزينب**: مايقولش أحّة
- بهجت** : ولا كلمة
- زقزوق** : طيب وحضرتك بلا قافية. بتفسحها فين بقى
- بهجت** : أهه شوية في تياترو في سينماتوغراف. شوية في روض الفرحة في كوزموغراف
- زينب** : يو من حق اسكت يا بابا. ديك النهار حصلت لنا مسألة. واحنا طالعين من
السينما
- زقزوق** : مسألة إيه كمان
- بهجت** : بقى واحنا خارجين سوا ديك النهار. من السينما اللي ناحية سوق الخضار.
لقيت لك راجل بشنبات كبار. داس على رجلي قام دمي فار
- زقزوق** : ما بزيادة سجع بقى جتك المرار
- بهجت** : ولا كلمة.. بس يا سيدي شتمته شتمني. عاديك كان نهار. وطلّع الفرقر بيقده
شرار. فقمتم أنا خفت لا روح الدوشار. وسيد من حط ديله في أسنانه
- زقزوق** : وطار
- بهجت** : ولا كلمة
- زقزوق** : طيب وإيه النتيجة بقى باختصار
- زينب** : النتيجة إنه من يومها يا كبدي. وهو زي المسروع كده. حتى دلوقت واحنا في
بوابة الحديد. إتهياً له قال. إنه شاف الراجل أبو شنبات كبيرة ده
- بهجت** : الغاية تعالى نتفرج عالبيت. نشوف إن كان بياضه بجير أو بزيت
- زقزوق** : بيت إيه اللي حا تتفرجوا عليه... ما داهية لا يقابلوا العروسة جوه... دا بيت
ما بتخشوش الشمس أبداً. الأود بتوعه رطوبة. والحيطان مشققة. والبير ده.
ظبطوا فيه جنية ديك النهار. وفتحوا لها محضر
- بهجت وزينب**: إزاي ده
- زقزوق** : أحسن شيء إنكو تروحوا. تشوفوا لكو بيت غير ده



- ليلى : اتفضلوا يا بيه. الست بتقول اتفضلوا
 بهجت وزينب: ست مين؟
 زقزوق : آه. لأ الست يعني.. الست مرأة الدكتور
 ليلى : مرأة الدكتور!
 زقزوق : أيوه. مدام شرافيتش
 ليلى : شرافيتش!
 زقزوق : أيوه. امشي إنتِ اطلعي بره. ولية حشرية ما تختشيش
 ليلى : الله إيه هوّ. الست قالت لي خليهم يبجوا يتفرجوا
 بهجت : أيوه تعالي نتفرج يا هانم. ولو فيها طلوع السلام
 ليلى : تعالوا قبله أفرجكوا على السلامك. أودة أودة. وتشوفوا إزاي البيت. مبني على
 آخر موضّة
 بهجت : ولا كلمة (يدخلون السلامك)
 زقزوق : يا حفيظ. حتى الخدامة شمت منه كمان. إيه الرأي دلوقت. في الخازوقين اللي
 طلعاو لي دول؟
 وردة : ديهدني. إنتِ لسه ما لبستش هدومك
 زقزوق : هه. أيوه حالاً أهه يا روحي. علشان المأذون والجماعة. بيستونوني في بيت الولية
 أم أحمد. وزمانهم قلقانين
 وردة : طيب. أنا رايحة المشوار اللي قلت لك عليه وراجعة.^[1] ابقى أخرج من باب
 الجينية الوراني دا. أقرب لك. تطلع تلاقي التمن في وشك دوغري
 زقزوق : أيوه طيب. اتفضلي إنتِ اخرجي يا روحي. اخرجي يا عينيا... (تخرج وردة)
 أف. بركة اللي خرجت دلوقت. بالله بنا بقى. أما ألبس قوام واطير. على بيت أم
 أحمد. لا الولية تيجي تبهدلني. طربوشي فين امال. أيوه أهه^[2] (يلبس طربوشه
 ويأخذ الجاكيته تحت باطه) إلا سي خيبت دا لآخر (جرس) دا إيه دا كمان.
 حريقة؟ (يضع الجاكيته في الأرض)
 شبندر : (من الداخلة) موش ممكن جانم. هو لازم دخل بوريه
 زقزوق : إحمي
 فاطمة : إيه بس طول بالك يا روحي
 شبندر : باردون لارنيز. أفندم حظرتك موش شفت بوريه.. آه

[1] تم حذفها.

[2] حذف: طربوشي فين امال. أيوه أهه.



- زقزوق** : آه اتوخلنا^[١]
- فاطمة** : الله بابا! إزيك يا بابا
- زقزوق** : إخص. الله يحفظك. أهلاً وسهلاً
- شبندر** : عجائب والله رندن. حضرتك موش كلمت. إنه^[٢] منشان تركة مركة. إلزم سافر حالاً^[٣] في سودان مودان
- زقزوق** : تركة مركة؟
- شبندر** : إيقت تركة مركة. سودان مودان
- زقزوق** : آه. أيوه صحيح. تركة مركة. سودان مودان.. لا ماهو حاكم... أنا يا جوز بنتي. راجل أحب الاقتصاد.. أهه علشان كده. عقلي قال لي. بدال تركة مركة. سيبك من التركة. وخليك في المركة بس. وبدال ما تسافر في سودان مودان. بلاش السودان وخليك في المودان
- فاطمة** : مودان إيه يا بابا
- زقزوق** : هس إنت يا بت. لما اتنين رجالة بدقون زينا.^[٤] يتكلموا في الجغرافيا. عيب إن البنات تتحشر. موش كده يا شبندر
- شبندر** : إيقت عفارم.^[٥] دلوقت أفندم. أنا عايز من حضرتك مساعدات. منشان أعمل بوريه تفتيشات. واطبط هنا واحد خرسيس جنابات
- زقزوق** : خرسيس جنابات؟
- شبندر** : إيقت أفندم. واحد شتم حظرتي. من اتنين يوم في السينماتوغراف
- زقزوق** : يا خير. هو إنت أبو شنبات
- شبندر** : هه.^[٦] حظرتك فيه خير
- زقزوق** : إخص لأ. آديني وحلت نفسي زيادة
- شبندر** : أفندم الراجل الكاراة دي. استجري إشتم شبندر أغا ابن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات
- زقزوق** : أيوه مفهوم مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات. ماعلش أبوك السقا مات
- فاطمة** : أهه من يومين يا بابا. وهو كذا زي السعران. بيدور على الأفندي اللي شتمه

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف: بدقون زينا.

[٥] تغيرت: أفندم.

[٦] تم حذفها.



- شبندر** : جانم أنا شفت هوَّ قبل دلوقت. في ميدان باب الحديد. هوَّ إمسكْتْ ترمواي. أنا مسكْتْ تاكسي أْتوموبيل. بعدين أنا شفت هوَّ، أدخل هنا في البيت دي. أنا عملت زي واحد حصار. ودلوقت لازم أعمل هجوم بانتظام. من شبندر أغا دخلت في خمسين واقعات
- زقزوق** : مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات الغاية أما نوذَعُه... شوف يا شبندر أغا. هو الشخص الي إنت عاوزه. موش لافع محفظة تحت باطه؟
- شبندر** : إيقت أفندم هوَّ بعينه
- زقزوق** : هو تمام كان دلوقت هنا. بيتفرج عالبيت ده. وبعدين لما ماعجبوش. خد بعضه وخرج. من باب الجنيئة الوراني ده. من جهة الخلا
- شبندر** : خلا ملا. لازم أمسكه طلَّع على جتته البلا
- فاطمة** : يه. تعالي رايح فين
- زقزوق** : يا ستي سيبيه. خلي الراجل يشوف شغله
- شبندر** : إيقت جانم. أفندم بن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات (يخرج)
- زقزوق** : أف. سبحان من خلصنا منه
- فاطمة** : بالكش يا بابا مين الراجل. الي هوَّ عاوز يمسكه دا. تعرف هو مين؟^[1]
- زقزوق** : أيوه بسلامته جوز أختك. بهجت أفندي. أهم جوه هنا خشي إدى لهم خبر. خليمهم يزوغوا. بس اصبري أما أسك الباب البراني ده^[2]
- فاطمة** : ياختي الراجل راح على فين.. يا لهوي دا موش باين أبداً. أما أبص عليه من الناحية دي^[3] (تخرج)
- بهجت** : يا حفيظ يا مغيث يا ستار. أنا متهياً لي إني سمعت. صوت الراجل أبو شنبات كبار. لازم بيكون هنا. يا أنا الي برج عقلي طار. فالأحسن إني أروح أستخبي. في الحمام أو في المطبخ أو في الكرار
- شبندر** : (من الداخل) أخ سكتَر جنابات
- بهجت** : إرمي^[4] (يدخل السلامك)
- فاطمة** : أيوه آديني سمعت صوته دلوقت.^[5] أما أخش أدي خبر للجماعة. قبل ما يبجي (تدخل السلامك)

[1] تغيير "الي هوَّ عاوز يمسكه دا. تعرف هو مين؟": الي عاوز يضربه دا؟

[2] تغيير "بس اصبري أما أسك الباب البراني ده": على بال ما أقفل الباب البراني.

[3] تغيير "من الناحية دي": من ورا سور الجنيئة.

[4] تغيرت: ولا كلمة.

[5] تم حذفها.



شبندر : (داخلاً) أمان خوشلرم. راح فين أبو مراقي الخنزير دي. لازم هو كذبت عليّ.
موش ممكن. لازم الراجل أبو محفظة. مستخبي هنا بوّيه.^[1] آه عفارم بكلم.
دي لازم الشاكيته بتاعه. يا واش يا واش. البير دي فيه جانبه واحد شاكيته.
الشاكيته دي. صاحبه عايز يستخبي.. فإذا من غير مناقشات. من غير تفكير.
صاحب الشاكيته لازم يكون. جوه البير. لازم أنزل دوّعليه. (ينزع ملابسه)
أفندم بن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات مسكّت ستين إصابات إلخ...
بير أكيه أوتش^[2] (ينزل في البئر)

زقزوق : إف. يا ترى سي بعجر^[3] أغا دا عمل إيه. أظن ماهو داير زي الكلب السعران.
من بيت لبيت ولا خلاش. أعود بالله. أما أنا متغاظ دلوقت. من بناتي
وأجوازهم العجر دول. حتة دين غيظة (يجلس على البئر) يعني لو قدرت إني
أخنقهم. ولا أموتهم. ولا أقطعهم حتت... يا أمّ. إيه ده. دا غطا البير. ولا أنا اللي
بتنتظ لوحدي. اصبر أما أشوف كده...

شبندر : (من البئر) والله وبالله لازم أطبطه. كوكمش كاراته
زقزوق : لا لأ. البير دي لازم مسكونة. موش ممكن أبداً.^[4] جاي الحقوني يا ناس. الحقوني
ياهو

شبندر : بوك أفندم. أمان جانم
زقزوق : إيه. هو إنت ياسي عفريت أغا. لا لأ. خليك امال بقى يا خفيف ماتنتش طالع
من هنا أبداً وشرفك. يا حفيظ. دا طلع على جنتي البلا

زينب وفاطمة

وليلي : إيه الزعيق دا. حد مات. حد اتخنق

زقزوق : لا لا مافيش. دا بره عند الجيران (يسمع صوت مكتوم وغطا البير يتحرك)

زينب وفاطمة

وليلي : الله الله إيه ده

زقزوق : هيه. لا يا شيخة^[5] ماتاخدوش بالكم. حاكم البير دي فيها جنّيّة. وأنا مخاويها

زينب وفاطمة

وليلي : جنّيّة

[1] تم حذفها.

[2] واحد، اثنان، ثلاثة باللغة التركية "Bir, iki, üç".

[3] تغيرت: شبندر.

[4] حذف: موش ممكن أبداً.

[5] اختصار "هيه. لا يا شيخة". لا.



- زقزوق** : أيوه دلوقت تنصرف لوحدها. حوشن فوشن كشكوشن برطوشن. مرجوشن.
 قروشي بروشي موش عارف إيهوشي (يسمع صوت من البئر)
زينب وفاطمة
- وليلي** : يا حفيظ ياختي (يخرجن)
زقزوق : ها ها ها ... اوعى^[1] لا يكون الراجل اتوفى. لا ما أظنشن. لازم يكون سورك
 بس. (ودلوقت يفوق. ياخي وحتى مايهمش لو سورك جوه. اللي زي دا لازم
 يعرف يعوم. والله يستاهل. مين قال له ييجي هنا. هو ومراته وجوز أخت
 مراته. علشان يضايقوني هنا أنا والعروسة. موش بزيادة. كوني سايب لهم البلد.
 وجاي هنا. علشان ما أشوفش خلقهم)^[2] (يلبس چاكيته شبندر) (جرس) آه.
 ودا إيه المرة دي كمان
- عوكل** : افتح يا بواب. أنا الشاويش عوكل. تبع قسم شبرا
زقزوق : الشاويش عوكل؟ لا لا حيث كده مافيش غير الزوغان
عوكل : افتح قلنا. إحنا جايين نظبط الحرامي. اللي نط من فوق السور
زقزوق : إرمي.. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده.^[3] ديهدني
 امال أنا لبست إيه ... إخص
- عوكل** : لا لا. على إيه استئذان وكلام فارغ
زقزوق : يا خبر (يلبس الكبك ويجلس بعظمة)
عوكل : هو مافيش حد هنا ولا إيه... كركون سلاح حاذور سلام ال...
أم أحمد : هو فين ابني عوكل يادلعدني^[4]
عوكل : هس
أم أحمد : إيه هو ده. دا ليا أنا الكركون السلاح ده ولا... يا خبر أسود^[5] دي الحرية
 بزيتها يا اولاد. سالخير يا بيه
- زقزوق** : سالخير ورحمة الله. مين الحرمة دي يا شاويش
عوكل : بلا مأخذة يافندم. حضرتها الحرمة أم أحمد والدتي آني. وأنا أبقى محسوبك.
 الشاويش عوكل تهته. من قسم شبرا
زقزوق : يا سيدي عالنسايب الأبهة يا سيدي. طيب ومين اللي أمركوا تيجوا هنا يا غجر

[1] تغيرت: ما داهية.

[2] اختصار الحوار ما بين (-): اللي زي دا لازم يعرف يعوم. والله يستاهل.

[3] حذف: إرمي .. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده.

[4] حذف: ابني عوكل يادلعدني

[5] تم حذفها.



- أم أحمد** : يه. هو حضرة سعادته يبقى مين يا ختي^[١]
- زقزوق** : حضرة سعادتي أنا. أنا مندوب من ديوان الحربية. علشان أحقق في القضية. بتاع الحرامي. اللي نط من فوق السور. يا ولية يا غجرية يا بنت الغجرية
- عوكل** : يا سلام سلم
- أم أحمد** : {تكونشي حضرتك يادلعدى. المأمور الكبير. ولا النايب العمومي
- زقزوق** : أيوه النايب. لكن موش عمومي
- عوكل**
- وأم أحمد** : امال إيه
- زقزوق** : خصوصي^[٢]
- عوكل** : بقى يا أفندم النهارده. الساعة احدى عشر منه والدقيقة برضه احدى عشر.
- جم حدانا شخصين. واحد اسمه محمد والتاني اسمه هواش. وبلغوا إنهم شافوا واحد حرامي. حصل منه نططان. من فوق سور البيت ده
- زقزوق** : طيب تعالي اقعد هنا يا شاويش. وشك الكام سين وجيم. اللي حا^[٣] يخرجوا من ذمتك. أحسن أنا مخستك شوية النهارده
- عوكل** : أيوه يافندم
- أم أحمد** : استنى. بقى شوف يادلعدى. إن كنت عايز تبيض وشك. في القضية دي صحيح. سيبيي أنا أحقق لك بنفسى. واشتغل لك فيها بذمة
- زقزوق** : طيب اشتغلي يا أم أحمد
- أم أحمد** : يالله يا شاويش رزق إنت وهو
- الغفيران** : أفندم^[٤]
- أم أحمد** : اتنين منكم. يخشوا صولادن من الناحية دي.. والاتنين التانيين. صفادون كده من هنا
- زقزوق** : أيوه. واهه أي جنس راجل ولا نتاية. تلاقوه جوه. اظبطوه لي حالاً. وهاتوه لي هنا تحت العدة
- الغفير** : حاضر يافندم^[٥]
- زقزوق** : والله لاكون منشف دمهم الغجر دول. اللي جم نشفوا دمي
- أم أحمد** : يا سلام يا سعادة الباشا. ياما أنا متغاضة من ابن الكلب. اللي نط من فوق السور ده

[١] تم حذفها.

[٢] حذف الحوار ما بين (...).

[٣] تم حذفها.

[٤] تم حذفها.

[٥] حذف: حاضر يافندم.



- زقزوق : هيه.^[١] ليه بقى
أم أحمد : ليه؟ اسم الله على مقامك. كنا قاعدين في أمان الله. أنا والمأذون والمعازيم.
بنستنى هباب البرك. المسخم على عينه أبو العروسة. وبعدين ما بصينا. إلا لقينا
جه طلب. لابني الشاويش عوكل. قال علشان يقوم يظبط الحرامي. اللي نظ ده
عوكل : آخ يا ناري ما إيدي تظبطه. حرامي الكلب ده (يخرج)
زقزوق : إخص
أم أحمد : إيدك تظبطه؟ طب والنبي لكون مقطعة شبشبي. أبو إتناشر قرش^[٢] دا. على
نفوخه. لحد ما أجيّب خبره خالص
زقزوق : الشبشب
أم أحمد : لأ. اللي نظ
زقزوق : أزوغش أحسن قبل ما أتوحد زيادة
تهته : يا يا يا أمّه
زقزوق : إخص. إيه دا كمان^[٣] (يقعد)
أم أحمد : اسم الله. تعالي يا تهته تعالي. إنتو جايين المأذون وياكم^[٤] (تدخل فلایة وتهته
والمأذون)
زقزوق : إرمي. وادی كتب الكتاب بزيتة
أم أحمد : إنتو جايين المأذون وياكم
تهته : إح إح إح. إحنا. زع زع. زعلانين
أم أحمد : لا ماعلش يا ضنايا
فلایة : لا تزعلن يا تهتها.. إن أخوا كتب الكتاب. فالحب فيه درهم هنا. وتلات تلاف
قنطار عذاب
زقزوق : شوقوا البت ياخويا. جاية تشعر لنا هنا برضه (لفلایة). إيه دا يا حرمة.^[٥] مين
الأستاذ اللي إنتو جايينه معاكوا ده يا حرمة
فلایة : دا الدلعي الشيخ غربال
زقزوق : الشيخ إيه؟
تهته : غر غر غر...

[١] تم حذفها.

[٢] تغيرت: صاغ.

[٣] حذف: إخص. إيه دا كمان.

[٤] حذف: إنتو جايين المأذون وياكم.

[٥] حذف: إيه دا يا حرمة.



- زقزوق : غر. جتك البلا
- فلاية : ^[1] يهٌ وحضرتك مين بقى يادلعدى؟ المأمور؟
- زقزوق : اخرسى مأمور في عين أبوك
- فلاية : يا حفيظ. امال حضرتك إيه. صاع؟
- زقزوق : أيوه صاع سليم.. الحمد لله أهي أول واحدة ماعرفتنيش
- أم أحمد : يالله إركنوا كده. يادلعدى إنتِ وهيّ. أحسن حا نشرع في التحقيق. خشوا
- اضرخوا لكو بولطة في الجنينة. وبعدين تعالوا
- تهته : حا حا حا ^[2] (يخرجون)
- زقزوق : حا. يا بتاع الكلب. ^[3] هيه. طبطوا حد يا ولية
- أم أحمد : أيوه أهم يا بيه ^[4]
- عوكل : هس إنزلي هنا. جاك وجع في أصلابك
- زينب : اوعى سيبنى باقول لك يا راجل إنتِ
- زقزوق : إخ. وآدي بنتي غمرة واحد
- أم أحمد : آنستِ يا ماما. بقى كده جاين تسرقوا. في عز الضهر لاحمر
- زينب : نسرق!
- زقزوق : هه. غيره إيه. ^[5] ورد قوام يا جدع أحسن مستعجل.. بدي أزوغ
- شاويش مرمه ٢هـ : هس بلاش تعصلج. لاقطم لك رقبتك ^[6]
- فاطمة : يه ما تمهموني. إيه العبارة بس يا ناس
- زقزوق : وادي بسلامتها الثانية... لازم أفش غليلي فيهم
- أم أحمد : يا وعدى على حرامية آخر ساعة يا وعدى
- زينب وفاطمة: بتقولي إيه؟
- زقزوق : {هس بلا غلبة. يا حرمة إنتِ وهي. سايبين بيوتكم. وجاين في بيوت الناس ليه
- يا غجر
- زينب وفاطمة: يا لهوي} ^[7]
- زقزوق : ودول ^[8] طبطوهم فين. النتايتين دول. يا شاويش عوكل

[1] تم حذفها.

[2] حذف: حا حا حا حا.

[3] حذف: حا. يا بتاع الكلب.

[4] حذف: أيوه أهم يا بيه.

[5] حذف: إيه.

[6] حذف: لاقطم لك رقبتك.

[7] حذف الحوار ما بين (.).

[8] تم حذفها.



- عوكل** : واحدة كانت تحت السرير يافندم. والثانية تحت الكتبة. وبعدين أول ما شافوني^[١] داخل عليهم. بقوا يتنفضوا. ويقولوا الجنيّة الجنيّة
- أم أحمد** : {جنيّة إيه
- زقزوق** : هس اخرسي إنت. موش شغلك. دا اصطلاح بين الحرامية وبعضها. تعالي علي هنا يا حرمة إنت وهي... إنتم كنتوا جوه في البيت ده. بتعملوا إيه
- زينب** : أنا؟ أنا كنت مع جوزي
- زقزوق** : تعالي افتح محضر يا شاويش عوكل وقول
- عوكل** : أفندم
- زقزوق** : بسؤال المتهمه مرة واحد. اتضح إنها من ذوي الأجاز.. وإنت يا حرمة
- فاطمة** : أنا. أنا لخرة زيتها. كنت مع جوزي^[٢]
- زقزوق** : عظيم خالص. دلوقت إحنا عايزين صنف الدكورة بقى
- بهجت** : اوعى سييني باقول لك. دا شي ضد القانون
- شاويش ممره ٣** : اخرس قانون في عينك
- زقزوق** : أهلاً بحضرة السجيع. هاته هنا هاته^[٣]
- زينب** : جوزي!
- بهجت** : عيب يا جماعة. أنا موش الشخص اللي مشكوك فيه. فإذا كان عليّ دين أوقّيه. وإن كان ليا عدو أصافيه. وإن كان مثبت علي شيء أنفيه. وأهه على رأي المثل اللي نبات فيه
- الجميع** : نصبح فيه
- بهجت** : ولا كلمة
- زقزوق** : ودا بسلامته كان مستخبي فين دا^[٤] يا شاويش
- شاويش ممره ٣** : دا يافندي كان لابد جوه دولاب في المطبخ
- بهجت** : ياناس دالاهو جد ولا هزار. ولا أنا فيه بيني وبينكم تار. سيبوني لاحسن أخلي نهاركو نهار
- الشاويش** : بتقول إيه
- بهجت** : هس أقف ظنهار. واخرس إنت وهوّ. يابن ستين حمار
- الشاويش** : ولا كلمة
- زينب** : يا جماعة إنتو عيب. دا موش حرامي. دا جوزي أنا

[١] تغيير "ويعدين أول ما شافوني": ولما شافوني.

[٢] حذف الحوار ما بين (...).

[٣] حذف: هاته هنا هاته.

[٤] اختصار "ودا بسلامته كان مستخبي فين دا": ودا كان مستخبي فين.



- أم أحمد : أيوه كده اعترفي يادلعدى. ادحنا عرفنا مين جوز الحرمة دي. فاضل علينا دلوقت جوز الثانية بقى
- زقزوق : ديهدي. من حق أنا نسبت. ما داهية لا يكون الراجل فطس جوه
- بهجت : {ياهو أنا بهجت أفندي المحامي. مانيش لا نشال ولا حرامي
- زقزوق : اخرس يا سبيع يابن السجيع. كبشة غجر خنازير جرابيع
- بهجت : ولا كلمة
- زينب وفاطمة: إيه العبارة ياختي
- زقزوق : قول عندك سين يا جدع. تعرف مين الست دي يا راجل
- بهجت : أيوه دي البلانة
- فاطمة وزينب: البلانة!
- زقزوق : عال. قول عندك قول. وبسؤال المتهممة مرة اتنين. وبأخذ أقوال الشهود. اتضح إن صناعتها بلانة^[١]
- شبندر : أمان جانم نفس يوك
- زقزوق : يحيي العظام وهي رميم
- الجميع : الله إيه ده
- شبندر : أمان سندده. توبة موش انزل في بير أبدًا^[٢]
- بهجت : الراجل أبو شنبات؟
- فاطمة : يا خبر جوزي^[٣]
- أم أحمد : {بتقولي إيه. جوزك دا يا دلعدى
- فاطمة : أيوه
- أم أحمد : حضرتك جوز البلانة دي يا همشري
- شبندر : سكرت بلانة في عينك. أشتا دي البلانة (على زينب)
- بهجت : إيه. بيقول على مراتي بلانة^[٤]
- شبندر : آه. أمان جانم. اشتا الراجل الخنزير اللي أنا دؤر عليه. ها ها
- بهجت : {هس اخرس. لحسن بعدين أقاضيك بالمادة ستين. وآدي الجماعة دول عليك شاهدين. إنك شتمتني وتسب الدين وإن ما شهدوش عليك. بيقوا كلهم ملحوسين مهووسين. ديوسين تراسين

[١] حذف الحوار ما بين (-).

[٢] حذف حوار الشخصية.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف الحوار ما بين (-).



- الجميع : إيه. احنا تراسين
- بهجت : ولا كلمة
- زقزوق : إخ المسألة فشخرت. أما نلحق نصلحها^[١]
- أم أحمد : إيه الحكاية. ما تروق يادلعدى إنت وهو
- شبندر : أمان كاراته. ابن شبندر أغا ظابط من المتقاعدين
- أم أحمد : طيب أمانا إنك ظابط من المتقاعدين. والست دي بقى تبقى مين
- شبندر : دي العروسة بتاعى. بنت زقزوق بيه
- أم أحمد : بنت زقزوق؟
- بهجت : أبدأ دا كداب ولعوق. دي مراىي أنا اللي بنت زقزوق
- أم أحمد : دول بيخرفوا^[٢]. بتقولوا إيه ياخيتي. بنت زقزوق أهه يادلعدى. الوحيدة اللي
- حيلة أبوها. أهى. قدمي تعالي يا ست فلاية
- فلاية : إيه العبارة (يدخل تهته معها والمأذون)
- أم أحمد : {أما براوه على كده. يكونشي بسلامته سي زقزوق. كان عنده ثلاث بنات.
- ومخبي علينا
- بهجت وشبندر: لازم كده
- زقزوق : إيه العبارة يا جماعة وإيه الزيتة دي
- أم أحمد : تعالي هنا يادلعدى. بقى يبقى عندك ربع دستة بنات. وكنت مخبي علينا. عاوز
- أجوز ابني لبنتك. علشان تلت ثروتك بس. خدها أهى عندك أهه
- فلاية : آه يا تهته
- بهجت : وأنا كمان خد بنتك أهه. يا راجل يا حويط.. تقول لي وحيدة وفاكرني عبيط..
- وعايز تنكد عليّ. من بعد ما أفرح وأظييط. أما صحيح صدق اللي قال. إن آخر
- الزمر
- الجميع : طيط
- بهجت : ولا كلمة
- شبندر : وأنا كمان. مدام بنتك موش وحيد. أنا موش اعمل جواز. منشان تلت ثروة
- فقط. اتفضل. بن شبندر أغا

[١] حذف الحوار ما بين [...]..

[٢] حذف: دول بيخرفوا.



- زقزوق : أيوه البايرة على بيت أبوها. إيه العمل دلوقت حدش عايز يتجوز
وردة : تستاهل أكثر من كده. لإنك راجل غشاش وكداب
زقزوق : آه. آدي نتيجة غلط الأبيات. اللي يستعجلوا في جواز بناتهم. ولا يبحثوش زي
الناس في أخلاق نسايبهم^[1]
أم أحمد : يعني وكل دا يادلعدني. علشان ما تتجوز لك واحدة زي دي. بنت عشرين سنة
زقزوق : امال حا اتجوزك إنت يا ولية يا عتيقة^[2]
أم أحمد : فشر عتيقة ليه. أنا غايته عندي^[3] بالكثير عمري ثلاثة وتلاتين واحدى عشر
زقزوق : يعني أربعة وأربعين. بقى برضه^[4] حد يسيب أم عشرين وياخد أم أربعة
وأربعين يا جماعة

اللحن الختامي

اوعى تصدق يا بيه
يعرف يتهنى بكرامته
اللي يكون رب عيلة
أول واجب مفروض عليه
ياخواننا كرامة عيلتنا
واجب علينا نراعيهم
دا أحسن يوم نشوفه
نقى نعرف إيه واجباتنا
إن اللي يكون عبد ملذاته
ولا يفوز يوم في حياته
ولا عنده بيت يعوله
إنه يشوف إيه واجباته
سعادتها دي عماد بيتنا
فوق الدين فوق وطنيتنا
يوم ما نفرح بالحرية
نحو بلادنا المصرية

ستار

[1] تغيير الحوار ما بين (-): زقزوق : إخ المسألة فشخرت. أما نزوغ أحسن! (بهم بالخروج تدخل وردة)

وردة : الله. إيه الزبطة دي. بتعملوا إيه في بيتي... الله زقزوق بيه!

الجميع : زقزوق بيه

أم أحمد : يه وكنت عامل كده ليه يادلعدني؟

زقزوق : بقى أصل الحكاية إن المزمزيل دي ماكتش راضية تتجوزي إلا بشرط إنه يكون عندي بنت واحدة

بس. وعلشان كده كذبت عليكم

وردة : مغلش يا زقزوق. ما دام إنت عملت كل دا علشان خاطرني أنا مسامحاك

بهجت وشبندر : واحنا كمان شرعه!

[2] تغيرت: قروية.

[3] تم حذفها.

[4] تم حذفها.





المكونات الموسيقية الأصلية

Flauto
Cello

Om 44

۲۲۲۱

۲۲۲۱



Violino II

Op. III

Overture

R.C.I.

ouverture

Trombe in La



Handwritten musical score for Trombe in La. The score consists of ten staves of music. The first staff is marked with measure numbers 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.



Handwritten musical score on aged paper, featuring two systems of staves. The first system is marked with a large '1' and the second with a large 'X'. The music is written in a style characteristic of 18th or 19th-century manuscripts, with various annotations and markings.

The first system consists of four staves. The top two staves contain rhythmic notation with notes and rests. The third staff has the annotation *Bis* written above it. The fourth staff is heavily crossed out with large, dark scribbles, with the word *Colla* written above the scribbles in two places. To the right of the staves, there are vertical numbers: 9, 8, 7, and 6.

The second system is marked with a large 'X' and begins with a 2/4 time signature. It consists of seven staves. The first staff of this system has the annotation *Colla* written above it. The second staff has *2^o Colla* written below it. The sixth staff has *Meno* written above it. To the right of the staves, there are vertical numbers: 5, 4, 3, 2, 1, and 0. At the bottom right of the page, there are the numbers 11 and 120.



Piano

44

Handwritten musical score for piano, consisting of ten staves. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked "Piano". The piece is numbered "44".

The score includes the following annotations:

- Introduzioni**: Written above the first staff.
- Canto**: Written above the second staff.
- Bis**: Written above the eighth staff.

The music is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings. A checkmark is visible on the left side of the first staff.



Handwritten musical score on ten staves. The title "Op. 15" is written at the top left, and "Andante" is written in the center. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several annotations: "x" is written on the second and third staves; "allegro" is written on the third staff; "9" is written on the sixth staff; and "12" is written on the tenth staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots. A large, stylized signature or mark is visible on the right side of the page.



Andante No. 2 Jingle Caput (4) $\frac{3}{4}$

7
0
7
9
2

3



Cypher **3** *Mon Homme a Heule*

A handwritten musical score on aged paper. The title is "Mon Homme a Heule" and the number "3" is written in a large, bold font. The score is written in a cursive style on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The music consists of several lines of notes, with some markings such as "Cant" and "fin" written above the notes. The paper shows signs of age, including some staining and a small mark near the bottom right.



Handwritten musical score on a page with ten staves. The notation is written in black ink and includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and notes. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The score is divided into measures by vertical bar lines. There are several instances of crossed-out or heavily scribbled-out notation, particularly on the fourth and fifth staves. The word "Allegro" is written in large, cursive script across the lower half of the page, spanning several staves. The number "11" is written at the bottom right of the page.



Handwritten musical score on aged paper. The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a time signature of 5/8. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several annotations in the score:

- Top left: "Duo 44" written diagonally.
- Top center: "Indochina" written above the first staff.
- Second staff: "32" written above the first measure.
- Third staff: "K" written above the first measure, "Kopta" written above the second measure, and "P. Tanya" written above the fourth measure.
- Bottom right: "K" written below the eighth staff.

The signature "Muhammad Ligo" is written across the bottom of the page, spanning the last three staves.



Ilse Quersuche Du 4^{te}

A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation is dense and includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. A large diagonal line is drawn across the entire page, crossing all staves. The title 'Ilse Quersuche Du 4te' is written in cursive at the top. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation is somewhat difficult to decipher due to the handwriting and the diagonal line.



Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music. The score is written in a historical style, likely 18th or 19th century. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/8. The music consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. A large number '5' is written above the first staff. The second staff has a fermata over the first measure. The third staff has a cross symbol above the first measure. The fourth staff has a 'piano' marking above the first measure. The fifth staff has a 'piano' marking above the first measure. The sixth staff has a 'piano' marking above the first measure. The seventh staff has a 'piano' marking above the first measure. The eighth staff has a 'piano' marking above the first measure. The ninth staff is empty. The tenth staff is empty. The page is numbered '3' in the top left corner and '59' in the bottom right corner.

Handwritten musical score on a page with a page number '4' in the top left corner. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are handwritten annotations in the first staff: '1. Valtta' and '2. Valtta' written above the notes. To the right of the staves, there are vertical checkmarks and the number '00' at the bottom right. The lower half of the page contains several empty staves with faint pencil markings. A small circular logo is visible in the bottom left corner of the page.



Introduzione
Andante in lib
es

Carattero

1. volta *2. volta*

1. 2. 3. volta *4. volta*

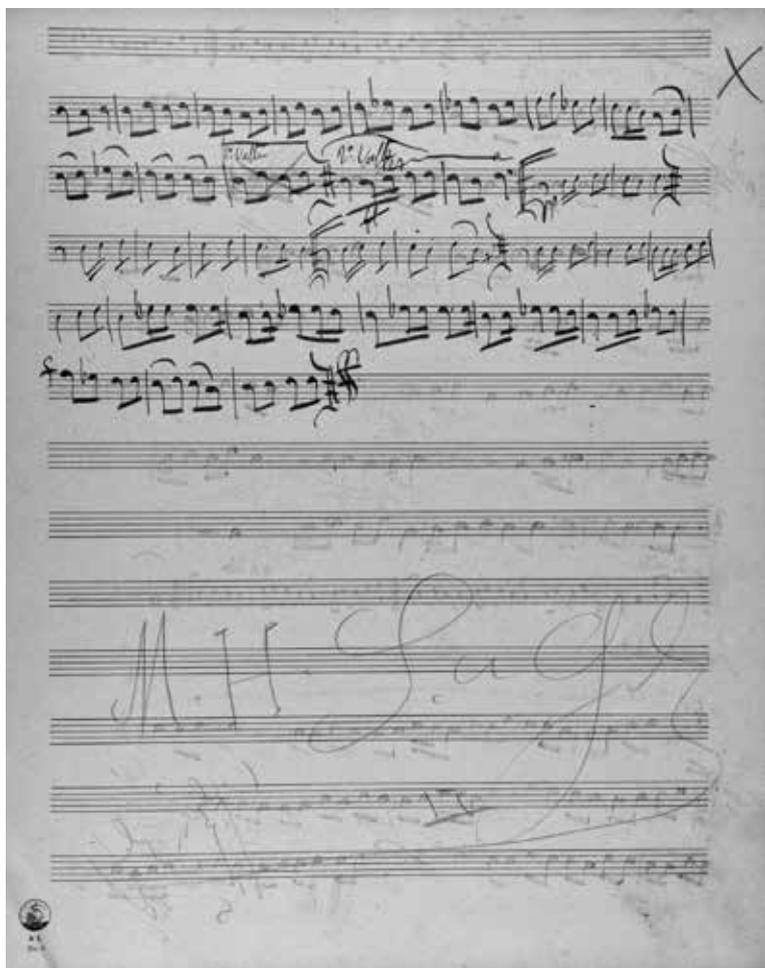
2. volta *ad lib*

Adesso subito

le

Carattero





On the A 7 Bar

Return

The S: b

38

39

40

The S: b

IV



Op. 44 *No. 8.* *Flauto* X

p *f*

R. G. I.



Handwritten musical score for guitar, titled "Partono Soli". The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music is written in a fluid, handwritten style with various annotations. The word "Cresc." is written above the third staff, and "Solo" is written above the fourth staff. The score concludes with a double bar line and a sharp sign (#) on the sixth staff. There are several checkmarks (✓) and handwritten numbers (8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18) along the right margin, likely indicating measure numbers or rehearsal marks. The page number "98" is visible at the bottom right.



5 *Opus 82* *Dance* *Alto*



Quarta *Att. 3* *10.* *Rest*

19



No. 11. *flauto*

Dim. ff

Handwritten musical score for flute, No. 11. The score consists of ten staves of music. The first staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The music is written in a cursive, handwritten style. There are several annotations: "No. 11." and "flauto" at the top right; "Dim. ff" above the first staff; a "+" sign above the first staff; a "+" sign above the second staff; a "+" sign above the fifth staff; a "ff" annotation above the sixth staff; and a large, dark scribble covering the bottom of the sixth and seventh staves. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The paper shows signs of age and wear.

Opus 111. *Carmina Sæber.* 6

The image shows a handwritten musical score for Opus 111, titled "Carmina Sæber." The score is written on ten staves. The first system contains five staves, and the second system contains five staves. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like "p" and "f". There are also some handwritten annotations and a large "c." at the bottom of the page.



Handwritten musical score on aged paper, featuring three systems of staves. The top system contains three staves of music. The middle system has two staves with some notes and a large 'X' on the right. The bottom system has three staves with dense handwritten notation and various markings like 'BB' and 'Pia. Cant.'

Op. 44 No. 12 p. nalen plaut.

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, it is labeled "Op. 44". In the center, "No. 12" is written above "p. nalen". To the right, the word "plaut." is written and underlined. The notation consists of eight staves. The first seven staves are filled with dense, rhythmic patterns of notes, possibly representing a plucked instrument or a percussive sound. The eighth staff shows a more melodic line with a treble clef and a 2/4 time signature. The paper is aged and has a tear on the left side.



6 *Das ist die Freude* *Erster Teil*

The image shows a handwritten musical score on a page with six staves. The title at the top is "Das ist die Freude" in a cursive hand, with "Erster Teil" written to the right. The first staff contains the title and a treble clef. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music consists of six staves of handwritten notation, primarily using eighth and sixteenth notes. There are several dynamic markings: "Cresc." in the second staff, "p" in the third, "mf" in the fourth, and "p" in the fifth. A "rit." marking is present at the end of the sixth staff. The bottom three staves are empty, with a handwritten "c1" centered between the fourth and fifth empty staves.



لحن الزفة

يا عشاق النبي صلوا على جماله دي عروسة البيه تعالوا بنا نسدها له
أدى نور جمالها أهو هل هلاله يا هنيه اللي يتولها يا هنيه له
يا تمر بينور سبحات من صوّر بمجوليت وسفيرة عزيزة مين

كانت اسم مزور

من شافت كده بنبي آدمين راح تطلعني ومشة لين
والأب عريض وسمين والأب عريض وسمين
يا سلام يا حتة سكرة يا ترياات اللي معكره

يا عريسا يا زين ما التقيت

